

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
657 - CALLE CUYO - 657

INAUGURACIÓN DEL MONUMENTO Á SARMIENTO EN SAN JUAN (REPÚBLICA ARGENTINA)



LA NOTABLE OBRA ARTÍSTICA DEL ESCULTOR SR. VICTOR DE POL

VISTA PARCIAL DEL MONUMENTO

"PARIS"

TABACO HABANO

Elaboración Mensual

30 Millones de Cigarrillos

ENTRE

"Paris", "Los Finos", "Dandicito" y "Moro"

ó sea **10 MILLONES MAS** de la Fábrica que más produce

REGALOS A LOS CONSUMIDORES

100.000 PESOS

por el extracto de la Lotería Nacional

Aparte de las innumerables terminaciones de \$ 10, resultaron favorecidos en solo el mes de Octubre con premios de \$ 1,000 los Señores: *Antonio Leys*, Maipú 125, Barracas al Sud. *Ricardo A. Orfila*, San Juan 1380, Capital Federal. *José Rodríguez*, Adrogué. *Guillermo Gaddini*, Tristán Suárez, Buenos Aires. *Cárlos Amboni*, Sarandí 323, Capital Federal. *Angel Andrade*, calle José Colombres 43, Tucumán. *José Boullosa*, Venezuela 338, Capital Federal. *Juan Massimelli*, Pilar, Santa-Fé. *Muriel & Cia.*, Pehuajó. *José Repetto*, Membrillar 61, Capital Federal. *Ramón Mantero*, Villa Elisa, Buenos Aires. Habiendo obtenido premios de \$ 100 los Señores: *Virginio Máspero*, Cangallo 1832, Capital Federal. *Manuel García*, Navarro, Buenos Aires. *Edesio Gayoso*, Lobos. *Muriel y Cia.*, Esmeralda 22 y *Juan Antonio Areco*, Cangallo 871, Capital Federal.

Loción Higiénica de Eucaliptus

DE

RUIZ Y ROCA

Proveedor de la Real casa de España y Privilegiados por S. M. el Rey de Italia con la especialísima distinción de poder usar sus reales armas.

Conserva el cabello y quita totalmente la caspa

Aprobada por el Departamento Nacional de Higiene y por la Real Academia de Medicina y Cirujía de Barcelona.

Recomendada por los principales médicos del país. Marca registrada en esta República, en la Oriental del Uruguay, en Francia y España.

Desconfiar de las imitaciones que nunca producen los mismos resultados que la especialidad legítima.



Unicos Agentes en la Republica Argentina:
Peters Hermanos
Buenos Aires.

VINOS para FAMILIAS

DE

BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA

Garantidos absolutamente puros y legitimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de POSSEL fils
Mejor y más barato que otros aceites franceses
Almidón de arroz "LA COQUETA"
Calidad inmejorable
Cerveza Alemana "IMPERIAL"
Universalmente conocida
Ajenjo "SILLIMAN"
El mejor que se introduce al país
Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

PETERS H^{NOS}
ALSINA 430 -- Buenos Aires

Ferro-carril Buenos Aires al Pacífico

RUMBO DIRECTO ENTRE
Buenos Aires y las provincias de San Luis,
Mendoza y San Juan

La salida de los trenes desde el 1° de Obre. 1901 es como sigue:

BUENOS AIRES		
Estación Retiro	Estación Palermo	
6.10 a. m.	6.20 a. m.	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
6.40 "	6.54 "	Para Mercedes, Chacabuco, Junin. Vedia y estaciones intermedias.
7.45 "	7.55 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
9.20 "	9.34 "	Id. id. id. id.
10.25 "	10.35 "	Id. id. id. id.
11.45 "	11.55 "	Id. id. id. id.
1.00 p. m.	1.10 p. m.	Id. id. id. id.
2.15 "	2.26 "	Id. id. id. id.
3.15 "	3.25 "	Id. id. id. id.
4.15 "	4.25 "	Id. id. id. id.
5.10 "	5.21 "	Para Mercedes y estaciones intermedias.
5.55 "	6.04 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
6.55 "	7.05 "	Id. id. id. id.
8.50 "	8.40 "	Id. id. id. id.
9.40 "	9.53 "	Id. id. id. id.
10.00 "	10.15 "	Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y las principales Estaciones intermedias, los lunes, miércoles y viernes y hasta Villa Mercedes los días martes, jueves y sábados, pudiendo seguir viaje por el Ferro-carril Gran Oeste Argentino los Domingos solamente a la llegada del tren del Sábado en Villa Mercedes. También combinan los trenes que salen de Retiro los Martes, Jueves y Sábados con los del ramal Rufino a Cañada Verde (Extensión a Buena Esperanza), y con los de la línea Rufino a Villa María.
11.10 "	11.20 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.
12.10 a. m.	12.19 a. m.	Para Devoto solamente en las noches del Sábado al Domingo.

* Los domingos y días festivos solamente.

En el tren de las 6.40 a. m. correrá un coche Restaurant entre Retiro a Chacabuco; y en el tren de las 10 p. m. entre Retiro y Mendoza los Lunes, Miércoles y Viernes y entre Retiro y Washington los Martes, Jueves y Sábados. Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, y en el galpon número 4 de la Empresa de las Catalinas, situado entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de la línea principal y ramales de los ferrocarriles, Pacífico, Gran Oeste Argentino y Andino y son despachadas hasta su destino en trenes veloces.

La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 581, de esta capital, una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.

Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse a las estaciones de esta línea, ó a las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

W. C. HUXTABLE
Administrador General

Diciembre 1901.

Mateo Serra & Cia.

Únicos representantes de la Fundición de tipos NEBIOLO & Cia., TURIN (Italia)

TALLER MECANICO—ESPECIALIDAD EN MAQUINAS DE IMPRENTA

Depósito de máquinas y útiles de imprenta, Litografía y Encuadernación de las Fábricas de:

KARL KRAUSE, Leipzig—AUGSBURG, Augsburg
HIOENFORST, Leipzig—BOLLITO, Torino
MARINONI, Paris—JULLIEN, Bruxelles

449—CALLE DEFENSA—449—BUENOS AIRES

UNIÓN TELEFÓNICA 403 (Central)

Dirección Telegráfica "SERRA"

«LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA» se imprime con máquinas BOLLITO, Torino

A. CRENOVICH Y H^{NO}

INTRODUCTORES

Máquinas de coser **ADLER** y Bicicletas **ADLER**

ALHAJAS,

MUEBLES,
A PLAZO

MÁQUINAS
CORRIENTES 1876

Cognac "HENNESSY"



Unicos introductores
PETERS HERMANOS
BUENOS-AIRES.

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
657 — CALLE CUYO — 657

BUENOS AIRES, 30 DE NOVIEMBRE DE 1901
AÑO IX—Núm. 214

DIRECTOR-GERENTE
F.^o CONTE MAC' DONELL

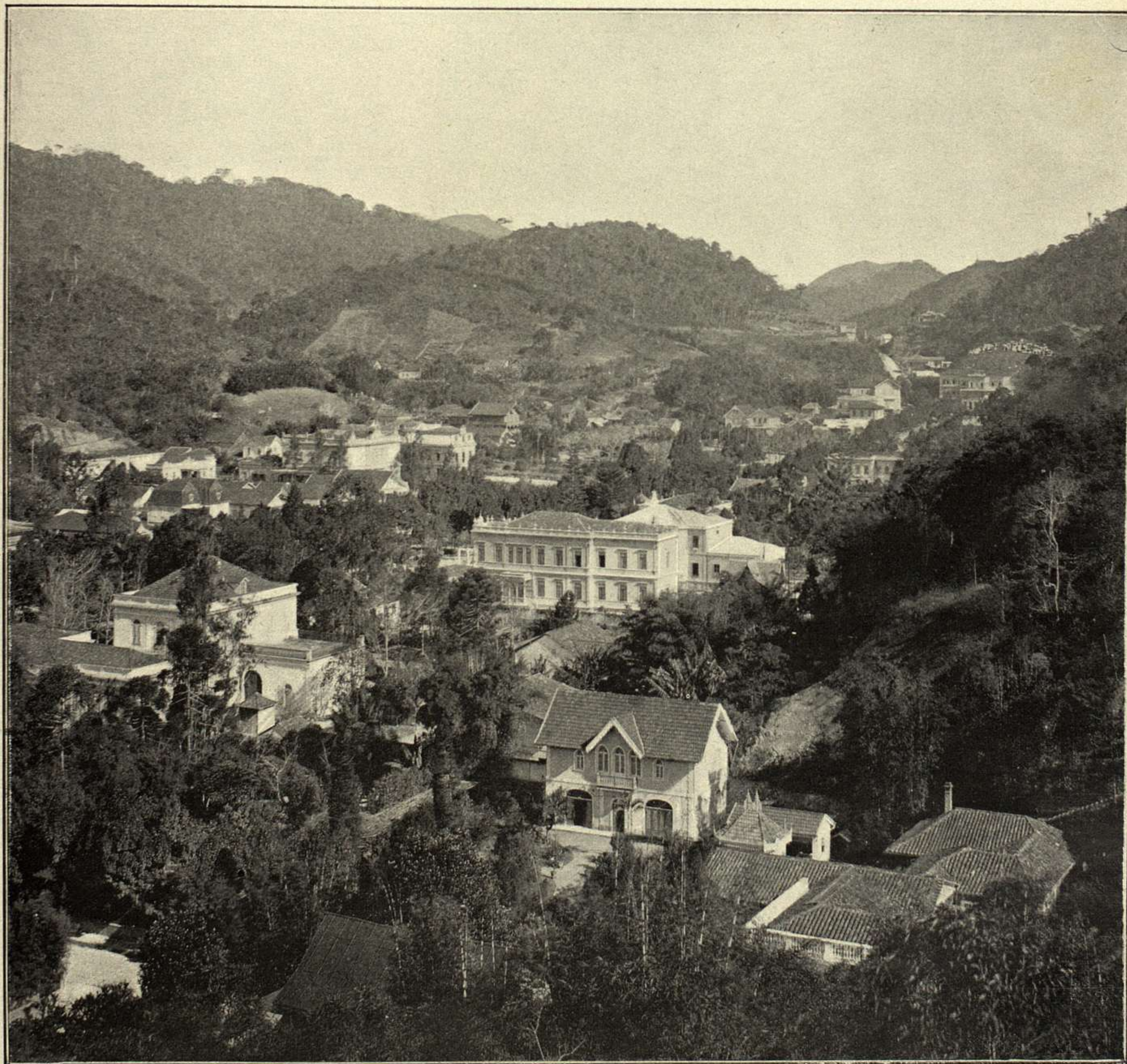
BUENOS AIRES

LA QUINCENA

El incidente hubo de convertirse en cuestión internacional y la confraternidad americana amenazaba una vez más interrumpirse, por desdicha. Esto es lo que principalmente debemos deplorar en la reciente desavenencia entre nuestra República y la de Chile. El día que escribimos nuestra Revista aun se desconocen las bases de la solución que darán al conflicto las respectivas cancillerías. Privaron los deseos mejores y Gobiernos y pueblos se han colocado en los límites laudables de la sensatez para apreciar con animo de serenidad y de entereza los acontecimientos, anhelando que prospere desenlace tan satisfactorio como decoroso para ambos países. Aquí nadie juzga con exajeraciones. No se aumenta ni aminora la importancia del hecho. Ni tampoco con impaciencias que fueran arriesgadas, se quiere apresurar el término de las gestiones, lo que pudiera resultar en menoscabo de lo meditado.

Apuntamos esta observación acerca del estado de la opinión pública y de los sentimientos que predominan. La hacemos por cuenta propia, considerándola como la más relevante, no obstante lo cual se han olvidado de consignarlo cuantos han consagrado por misión profesional, artículos y sueltos, á la información y comentario de este incidente en los pasados días. Relevante y notable. Hasta ahora, el patriotismo sobreexcitado y estimulado con las noticias que se publican, se manifiesta solo en la avidez con que el pueblo compra los diarios y procura adquirir los mejores informes. Díjese que nos hemos impuesto la seriedad y que esta nos impide las manifestaciones tumultuosas y los gritos. Renegando de improviso de la *titulada* idiosincracia latina, el pueblo parece lo que aparentan ser los anglosajones. Se trata con gravedad el caso grave. Nada se prejuzga y el comentario hasta en los grupos callejeros es parco. De propósito hemos escrito subrayando el concepto, en lo relativo á las distinciones que quieren establecerse entre las razas, concediendo la superioridad en lo total á unas, en detrimento de las otras. Una vez más

SUD-AMÉRICA PINTORESCA



BRASIL—RÍO DE JANEIRO—LA AVENIDA KOELER EN PETRÓPOLIS

hemos venido á desmentir con nuestros actos á los ideólogos del Norte, que con sus nuevas filosofías tienden á alucinar las colectividades impresionables, con la superioridad que se arrogan, porque el acaso de la Historia ha puesto momentáneamente en sus manos el eje de la preponderancia del poder y del influjo que se ignora si podrán conservar. Están dándose actualmente altos ejemplos, de viril sensatez entre nosotros, no obstante lo mucho que se prestan á exaltar las pasiones, estos sucesos en que aparece herido el sentimiento patrio.

Y en esto estriba nuestra certeza de llegar á una solución satisfactoria y honrosa. Lástima grande hubiese sido que Chile y la Argentina, vinieran hoy á los extremos de un conflicto, que fuera nota de retroceso para las dos naciones. Lástima que tuviera que afearse con las rojas tintas de la sangre, este hermoso cuadro en que todas las pinceladas revelan la mano magistral del arte que se inspira en la civilización y el progreso. Una política militar que rescate el antiguo derecho de conquista, no conviene á ninguna de las dos repúblicas. Ofrezca Chile, ante el mundo, el espectáculo de un pueblo que repudia tales aventuras desdorasas, y que sabio y prudente, estudia y trabaja, razona y prospera, entre las dos razas que inflaman su sangre y entre los dos muros en que lo estrechan la cordillera insuperable y el océano sin fin. Y preséntese la Argentina como república que á fuerza de educación ha roto las cadenas de una autocracia que la ahogaba en sangre y en despotismo, para ofrecer un asilo de asiento seguro á la perpétua caravana que hacia ella afluye de todos los cuadrantes del universo á disfrutar las amplitudes democráticas de su vida civil, las primicias exhuberantes de sus vastos territorios y la participación gloriosa del desenvolvimiento de todas sus grandes empresas de progreso y prosperidad.

No podemos suponer que tan sagrados intereses confiados en manos de los respectivos Gobiernos, se vean desatendidos para servir á la errónea política que busca la preponderancia en la ruina de las armas.

Y dicho y escrito lo anterior, no tenemos para que ocuparnos en detalle de cuanto el lector conoce ya por noticias de los diarios acerca del incidente llamado aquí «de los caminos» y «de las sendas» en Chile.

Solo añadiremos que es forzoso que los alarmistas (los de buena y los de mala fé) de aquende y allende los Andes se convenzan de que todas estas emergencias no tienen poder para perturbar profundamente las relaciones chileno-argentinas.

En punto á batallas, lo más acertado sería que no tuviéramos que historiar otras, sino la ocurrida en Buenos Aires durante la noche del 24 del corriente. La batalla de las flores.

Campo de operaciones el Parque 3 de Febrero. Horas que duró la acción, desde las ocho hasta más de media noche. Jugaron las tres armas, pero la infantería hizo un papel bastante desairado. En cambio el más brillante correspondió á los artilleros, que provistos de abundantísimas municiones, las llevaban en furgones que afectaban las formas de *victorias*, *coupés*, *mail-coachs* *char-á-bancs*, *automóviles* y demás vehículos. La administración militar estaba por disposición edilicia, confiada al servicio de mensajeros. El combate fué reñidísimo por ambas partes. No se logró apagar los fuegos de ninguna batería y eso que casi todos los proyectiles dieron en el blanco. Hubo héroes y heroínas. Pero no hubo vencidos ni vencedores, aunque otra cosa digan en contrario algunos jefes presuntuosos. Caso de existir derrota y vencimiento, esta, lejos de ser vergonzosa, puede proclamarse con igual entereza y orgullo que proclamó la suya el caballeresco rey. Más de uno deberá decir como aquel: «*Todo se ha perdido menos el honor.*» Sin embargo, es indudable para nosotros que asistíamos como corresponsales nombrados por LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA, para comunicar las noticias de la guerra, es indudable, la superioridad demostrada por el ejército femenino. Todo lo realizaba. En cambio el sexo feo, con las flores, resultaba más feo que nunca. Hay que tener en cuenta además, que los hombres se batían en condiciones desventajosas. Los proyectiles parecían iguales pero en realidad eran de menor precisión aunque tuvieran más alcance, debido á la fuerza del brazo. Las armas de otras eran de doble sistema, y cada tiro valía por dos, porque á veces al mismo tiempo que la flor, se disparaba una mirada no menos certera causando destrozos parecidos á los de las balas explosivas. No faltaban tampoco habilísimas combatientes acostumbradas como ciertos cazadores á matar dos pajaros de un tiro. Hubo cañones-revolvers y hasta ametralladoras y fusiles de repetición. Los que recibían las heridas más cruentas daban las gracias á la hermosa adversaria. Esta sonreía, con la misma crueldad que describió Becquer:

Y ella, prosigue alegre su camino
feliz, risueña, impavida ¿y por qué?
¡Por qué no brota sangre de la herida!
¡por qué el muerto está en pie!

De otra lucha, también ocurrida en ese día, permita el lector que no hagamos comentario. Nos referimos á la electoral. Sabido es nuestro decidido propósito, de no tratar en ningún sentido, los asuntos de la

política interna, que es la mejor manera de cumplir con los fines de esta revista, ajená á todo fin partidista, y solo preocupada de los que con nuestra vida social, literaria y artística se relacionan.

Y con ello hay bastante, porque á juzgar por los hechos, que es el juicio mejor, de poco tiempo á esta parte, y con especialidad en lo que al arte se refiere, nos encontramos en periodo de brillante renacimiento. Los salones de Witcomb y de Freitas y Castillo, «no dan paz á la mano» en la realización de repetidas exposiciones. La crítica exigente en demasía, porque donde el arte empieza, es demasiado exigir, pedirle toda la perfección de formas que tiene en los países donde está en pleno desarrollo, esa crítica, se ha manifestado descontentadiza y por tanto injusta en nuestra opinión, con respecto á uno de estos dos certámenes, para el tribunal del público. Claro está que no pueden establecerse comparaciones, entre los artistas extranjeros que en el uno se admiran y los que en el otro exhiben sus obras realizadas en el país, sin más elementos para hacerlas que los que dá á la inspiración nuestra hermosa naturaleza. Hay que tener en cuenta que el pintor aquí, carece de todo y más que nada del medio ambiente propicio á su arte. Vienen los colores, los lienzos y las paletas, pero no han venido todavía, ni han surgido aquí los modelos, los verdaderos, los profesionales digámoslo así, que tanto abundan en Italia, España y Francia. Según parece en todo Buenos Aires donde tanto abundan las mujeres de esculturales formas, solo pueden disponer los pintores de tres ó cuatro que se presten á ejercer esta profesión y de estas tres ó cuatro solo una extranjera, conoce el secreto del arte de *posser*, siendo las demás desesperación de los artistas, que jamás logran hacerlas comprender ni mucho menos *sentir* la figura para cuya representación se las solicita. De esta manera la estatua de carne pasa á convertirse en algo peor que el *maniquí*. Los estudios de nuestros pintores, raros son los que están contruidos *ad-hoc* y en ellos, no abundan, esas riquezas con que se decoran los de Villegas y Domingo y que son para los *accesorios* del cuadro eficaces auxiliares y hasta utensilios necesarios á este trabajo. Las armas antiguas, los trages, los arcones, tibores y bargueños, los platos de auténtica cerámica árabe, tienen que reemplazarse con imitaciones y falsificaciones hechas por la industria moderna y así es muy difícil, hacer la *belleza de la verdad*. Unase á esto la desunión. El aislamiento en que, sin meternos á analizar causas, viven nuestros artistas, que no sabemos se reúnan, en círculos como el Círculo de Bellas Artes de Madrid, sino en pequeños grupos y tertulias caseras. Podemos decir con la amarga frase de Taine no que nos falta el sol, pero sí que son demasiado caros el mármol y los colores. Francia no tiene la luz necesaria para las grandes formas desnudas, para los colores serios y fuertes, pero tiene la Escuela. Tiene el Louvre y el Luxemburgo. Una biblioteca especial de dibujos y de libros acerca de las artes: ocho cursos de historia y de ciencia general: catorce maestros: arquitectos, pintores, escultores, grabadores, escogidos entre lo mejor, ante quienes por la noche modelan ó pintan más de mil alumnos. Francia no tiene nuestro clima, pero tiene también, lo que está por venir entre nosotros todavía. Los compradores.

Y todo esto hay que tenerlo en cuenta y hay que esperar y no acoger á los bravos luchadores del arte argentino, con palabras que puedan infundirles el desaliento. La crítica hecha en esa forma, no es sensata ni siquiera es crítica. Adelecer pudiera de la misma ignorancia que reveló aquella dama, deseosa de conocer al autor de un hermoso retrato de una reina.

Uno de sus amigos se apresuró á presentarle. —Señora,—exclamó el pintor,—es para mí un honor el interés que manifiesta.

—¡Mucho! ¡Muchísimo!—replicó ella,—como que deseo saber donde compra Vd. ese carmín para los labios.

IGNOTO.

PÁGINAS DE ANTAÑO (1)

INAUGURACIÓN DEL PARQUE «TRES DE FEBRERO»

(DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DOCTOR NICOLÁS AVELLANEDA)

Señores:

He obedecido la indicación del Presidente de la Comisión, y queda plantado por mis manos un árbol en conmemoración de esta fiesta.

Es la Magnolia Americana del bosque primitivo, con su blanca flor salvaje, que pueblos numerosos de la América enredaban en el suelto cabello de sus jóvenes mujeres, como símbolo de pureza. Podemos nosotros adoptarla como emblema de la intención sana y del propósito bueno que hemos tenido al ejecutar las obras de este paseo público

(1) Habiéndose conmemorado durante la quincena transcurrida el XVI aniversario del fallecimiento de este ilustre repúblico, nos ha parecido oportuna la reproducción de la hermosa página de elocuencia que acompañamos y leerán con gusto nuestros favorecedores.

CONFRATERNIDAD SUD-AMERICANA



LA ESTÁTUA DE BUENOS AIRES EN LA ALAMEDA DE LAS DELICIAS DE SANTIAGO DE CHILE

que entregamos hoy al solaz del pueblo, con sus lagos, sus sombras y sus grandes avenidas, que encuadran dentro del horizonte vasto y solemne,—por un lado los monumentos de la ciudad vecina, y por otro el espectáculo del las aguas del Plata, dilatándose en ondulaciones vagas, azuladas, infinitas.

Habéis expresado, señor presidente de la Comisión, el pensamiento de todos, al afirmar que la Nación debe estar presente con su ayuda, donde quiera que se agita un proyecto de interés público buscando medios para su realización. Lo había dicho en otra ocasión, y lo repito bajo la solemnidad del momento, en presencia de mis conciudadanos. Esta obra de un paseo público en la grande y bella ciudad de la República, cosmopolita para los extranjeros, común para los argentinos, es una obra eminentemente nacional según la *Constitución* que llevamos escrita en nuestros corazones. ¿Quién, después de haberse asociado a nuestra vida, puede ignorar lo que esta ciudad de Buenos Aires es para nosotros, y como todo lo que contribuye a ataviarla en sus galas de pueblo civilizado y libre, da tono y grandeza al orgullo, al sentimiento, a la dignidad argentina? Podemos nombrarla como el poeta latino a roma:—*alma parens*.

Habéis llamado, señores de la Comisión, al nuevo paseo «Parque 3 de Febrero», ligándolo al recuerdo de la victoria obtenida sobre la tiranía de Rosas.

Debíamos apresurarnos. El tirano que vive en Southampton cuenta ya ochenta años, y puesto que le ha sido acordada vida tan larga, era necesario que no continuara arrojándonos al rostro una ironía sangrienta al mostrar en su «Palermo de San Benito» el paseo favorito de Buenos Aires. El viejo y rústico Palermo es desde hoy más el Parque 3 de Febrero, y ostentará pronto en sus fuentes de aguas surgentes, en sus estatuas, en sus calles rectas ó curvas, y en sus bosques artísticamente formados para dar sombras y luz al paisaje, cuanto las artes, el buen gusto y el sentimiento de lo bello ofrecen en los parques de Santiago de Chile, de New-York, de París y de Londres, como una suave voluptuosidad a los sentidos, como un encanto a la imaginación ó un llamamiento a los sentimientos más elevados del hombre.

Después de haber visto levantarse en las márgenes del Sena aquella Comuna de París ilustrando su horror a la tiranía con los resplandores de la antorcha del incendiario, cuando la llama del petróleo había quemado el Louvre porque lo edificaron los monarcas del derecho divino, y las Tullerías porque se desplegara allí entre pompas imperiales el despotismo armado que gobernó la Europa al redoble de sus tambores, no debimos ni pudimos pensar que era menester, en odio al tirano, sembrar de sal este suelo, y abandonarlo para siempre, dejando crecer la yerba en los caminos.

Pensamos más acertadamente. Creímos que el horror a las tiranías puede convertirse en un sentimiento de destrucción ciega, cuando no se halla vivificado por el amor al progreso y a la libertad. El espíritu de los pueblos libres es cristiano, no es iconoclasta. Depura, restaura, santifica el monumento por nuevas advocaciones; pero no lo destruye.

Era mejor convertir la mansión sombría del tirano cauteloso en jardines cultivados al uso del pueblo. ¿Dónde hay, a la verdad, otro espectáculo igualmente democrático, demostrando mejor nivelados los rangos, y que cada hombre por fin es siempre igual a otro hombre, como el que se presenta cada día en un paseo público? Las condiciones sociales desaparecen. Todo lo que pueden mostrar de precioso ó raro los favorecidos de la fortuna en sus jardines ostentosos, es aquí el patrimonio común.

El hijo del pobre y el hijo del rico mezclarán bajo estos árboles al grito jubiloso de los pájaros, sus juegos igualmente inocentes. No son gotas de sudor ilustre u oscuro sino gotas de sudor humano, las que vendremos a secar por la tarde en la fresca de las fuentes, tras del trabajo afanoso del día, como no son tristezas de pobre, ó de ricos las que sentiremos removerse en nuestras almas, cuando atraídos por los silencios de la noche callada, hayamos penetrado en la gran avenida del bosque, escuchando el ruido de las hojas que se despiertan bajo nuestros pasos y viendo a lo lejos las cimas oscuras y elevadas de los últimos árboles caer en sombras gigantescas sobre las aguas.

Estos trabajos, como los otros que la Nación tiene emprendidos, no han cesado durante la guerra, y serán proseguidos activamente, a pesar de la disminución de las rentas públicas. Así, después de dejar instalada en el extremo límite de nuestro dominio civilizado una estación de ferrocarril, que reemplaza al fortín militar de las fronteras, vengo a presidir esta fiesta decorada por los esplendores de la cultura más avanzada, al mismo tiempo que escuchamos el silbato de la locomotora que nos llamará pronto a presenciar su entrada triunfal en las lejanas provincias del Norte de la República. Oigo, sin embargo, decir que estos hechos son citados como signos de decadencia. Debe haber una pasión visible ó incubierta tras de estas afirmaciones;—y sólo querría advertir a los que las prefieren, con la gran voz del Dante

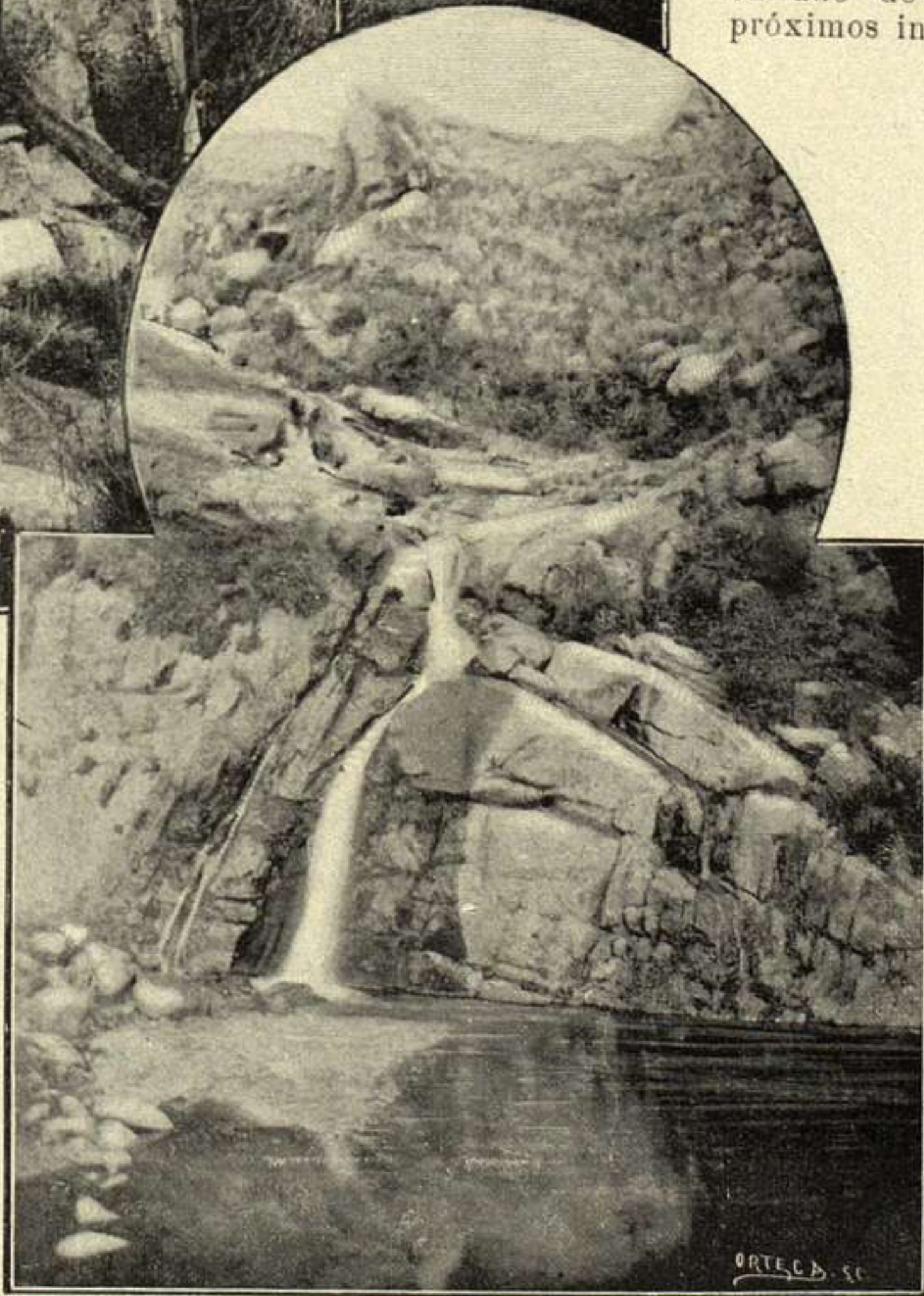
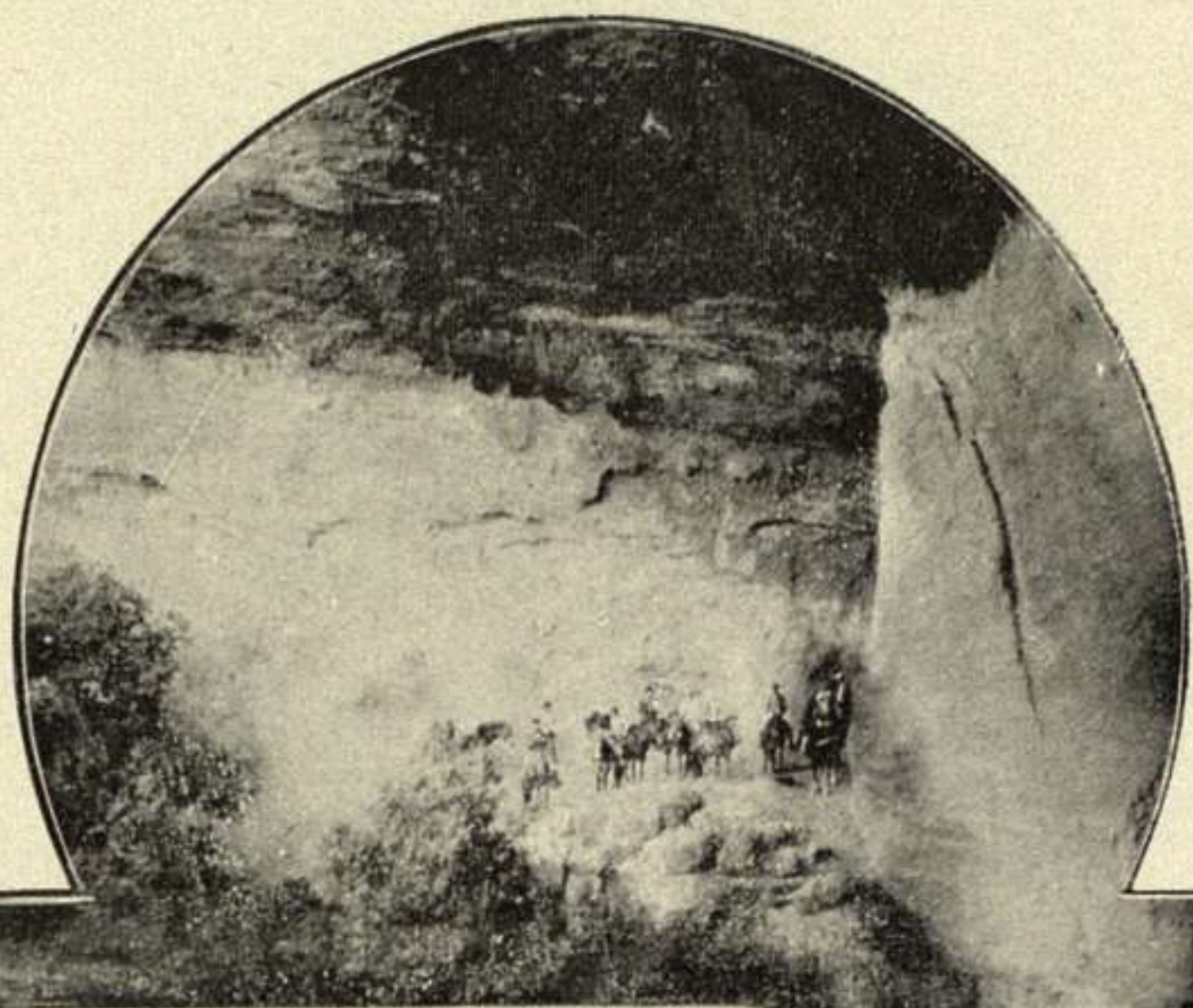
Alighieri — «Tomáis por una noche profunda vuestra sombra que pasa llena de vanidad».

Señores de la Comisión Auxiliar del Parque 3 de Febrero: Habéis desempeñado cumplidamente vuestra tarea.—Señor presidente de la Comisión: Después de haber tenido el honor de la iniciativa, os ha tocado una parte principal en la ejecución, y debo recordar que habéis así siempre completado las grandes faces de vuestra vida pública, uniendo el pensamiento a la acción.

Señor gobernador de Buenos Aires.—Señores de la Comisión.—Señoras y señores: Reunámonos todos para entregar al dominio de la culta ciudad de Buenos Aires, la primera sección de su vasto paseo. Principiaremos desde mañana a consignar la estadística de sus concu-

rrentes, y éstos crecerán cada año por millares y hasta por millones, cambiándose de este modo radicalmente las hábitos sedentarias que distinguen a las poblaciones de nuestro origen. Los paseos públicos, ejerciendo una atracción irresistible sobre la masa de los habitantes, sirven para mejorar, ennoblecer y elevar los sentimientos de las multitudes, y pueden contribuir a dar formas cultas y suaves a las luchas duras y severas que engendra la vida democrática. Hago votos para que nuestra Comisión escriba en uno de sus próximos infor-

PANORAMAS ARGENTINOS



PAISAJES EN LAS SIERRAS DE CÓRDOBA
COMUNICACIÓN POR EL F. C. C. A.

mes, estas palabras que encuentro en un discurso del presidente de la comisión del Parque Central de N.-York: — Desde que nuestros paseos públicos son más concurridos,

nuestras elecciones políticas empiezan a ser menos agitadas».

Horas melancólicas del crepúsculo de las tardes; rayos primeros del sol naciente, murmullos de los vientos que formáis sobre las aguas y en los bosques la voz doliente de las noches, coloco bajo vuestros inefables misterios que os ligan con los movimientos más secretos del corazón humano, las avenidas, los lagos, los jardines del Parque 3 de Febrero. Cada generación vendrá a mezclar verdades, sueños, pasiones, al movimiento de las hojas de sus árboles, hasta que la naturaleza y el hombre, con sus estrechos enlaces y sus afinidades íntimas, desciendan igualmente bajo el eterno reposo.

NICOLÁS AVELLANEDA.

Buenos Aires, 1875.



GENERAL JOSÉ MANUEL ORTUZAR
DEL ESTADO MAYOR DEL EJÉRCITO DE CHILE



GENERAL JOSÉ IGNACIO GARMENDIA
JEFE DEL ESTADO MAYOR DEL EJÉRCITO ARGENTINO



REPÚBLICA ARGENTINA—TIERRA DEL FUEGO—DESEMBARCO DE ARTILLERÍA EN USHUAIA

CRÓNICA EXTRANJERA

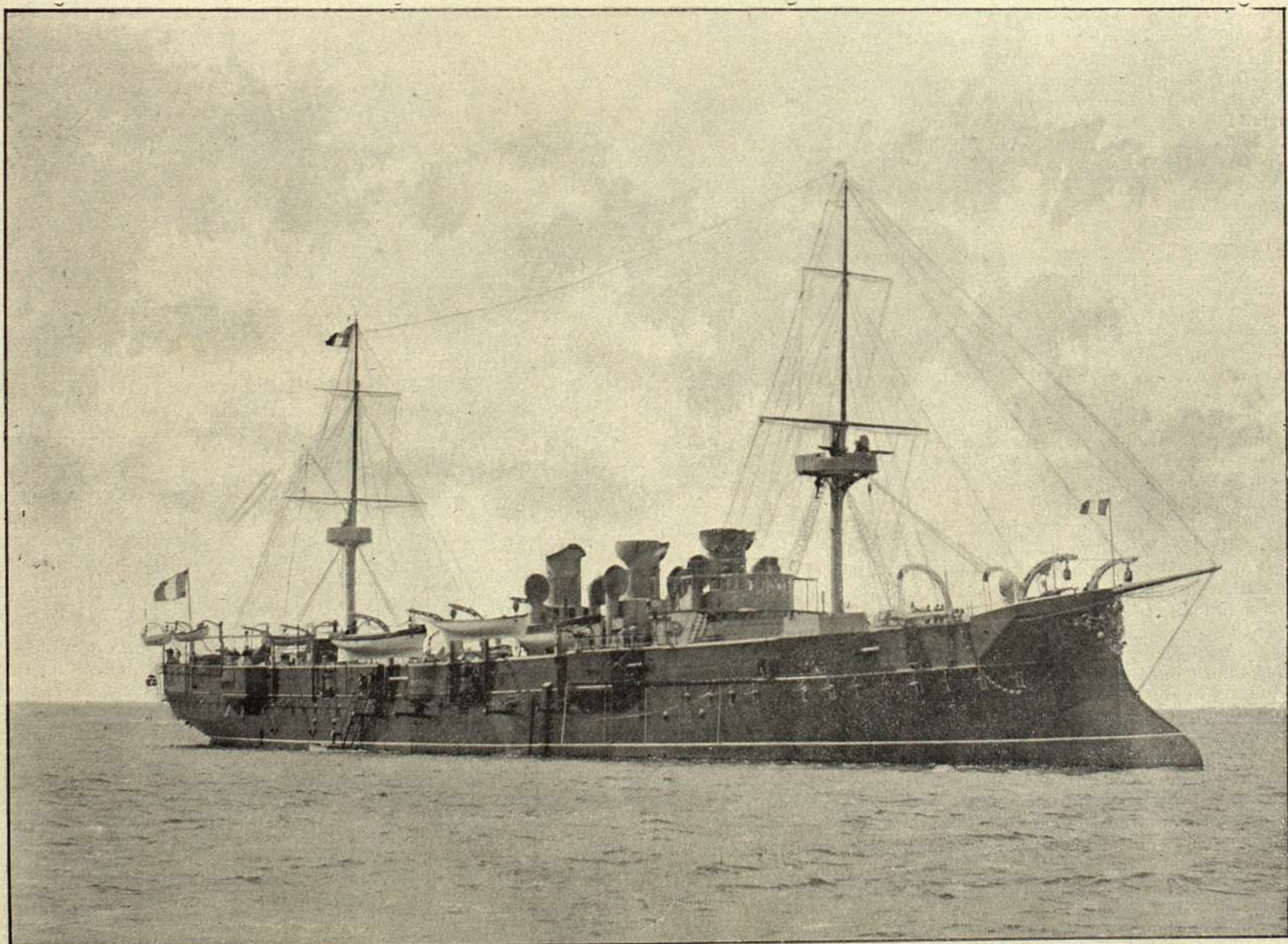
Por fin aparece en discusión algo de trascendental importancia en el terreno práctico en las sesiones que celebra el Congreso Pan-Americano. Nos referimos al proyecto para la construcción del ferrocarril internacional americano. La empresa es colosal, y está iniciada desde los tiempos de la presidencia Harrison, en cuya fecha se trataban de obtener del Congreso de la Unión los créditos necesarios para los estudios preliminares. Hoy resulta más factible, porque desde entonces acá han aumentado de manera considerable las líneas férreas americanas y solo se trataría de construir un trazado de cinco mil millas para lograr unir el ferrocarril de Méjico con Buenos Aires. El informe leído en el Congreso establece que esta gran línea permanecería neutral á perpetuidad, y en él se invita á los gobiernos de las naciones interesadas, á acordar concesiones liberales para facilitar la construcción, proponiéndose que la actual comisión subsista aún después de clausurado el Congreso para que pueda redactar una Memoria, aumentar el número de sus miembros, y nombrar subcomisiones encargadas de recoger informes, todo lo cual asegure la realización de tan magna empresa. Todo cuanto se relacione con el aumento de las facilidades de comunicación entre los países del Nuevo Mundo, siempre que no traiga aparejados otros fines que los inmediatos y naturalísimos del progreso en nuestras relaciones comerciales, merecerá seguramente con el nuestro, el aplauso de la misma Europa, donde no obstante se miran con re-



ALMIRANTE SERVAN
COMANDANTE EN JEFE DE LA DIVISIÓN NAVAL FRANCESA DEL ATLÁNTICO

celo las iniciativas en tal sentido, cuando proceden de los Estados Unidos. Se desconfía allí de nuestro coloso del Norte, y aún se pide la clave de la doctrina de Monroe que para muchos continúa siendo como un enigma, en punto á su alcance. Ahora mismo en Inglaterra, se vacila y se espera una definición que el presidente Roosevelt, no ha de dar en su próximo mensaje al Congreso, limitándose á pedir el aumento de la marina de guerra norteamericana, fundándose en que esto es necesario á la Nación guardadora de aquella doctrina.

Dicen los que alardean de estar en el secreto, que no debiera la Gran Bretaña, manifestar tales desconfianzas, sino que conociendo ó sospechando el verdadero alcance político de aquella doctrina, era llegado el caso de prestarle su adhesión, puesto que en el de guerra entre la potencia británica y otra cualquiera europea, los Estados Unidos estarían obligados á proteger las posesiones inglesas en América. Y esta contingencia es de temer á cada momento á juzgar por el estado de agitación en que se encuentran los ánimos en Europa. Los odios que ha despertado la guerra de Sud Africa, sublevando contra la política de conquista las conciencias, lejos de amortiguarse han acrecido, por culpa del imprudente discurso, pronunciado últimamente en Edimburgo, por el ministro de las Colonias Mr. Chamberlain, en el cual los conceptos en que hubo de expresarse censurando al ejército alemán y reprochándole crueldades cometidas durante la guerra franco-prusiana, han despertado en Alemania una excitación popular, cuyas consecuencias pudieran ser funestas. Las fieras se



DIVISIÓN NAVAL FRANCESA DEL ATLÁNTICO EN AGUAS ARGENTINAS — CRUCERO FRANCÉS «TAGE» QUE LLEVA LAS INSIGNIAS DEL ALMIRANTE SERVAN

enfurecen, en el viejo continente, las fieras de la heráldica, águilas, leopardos y leones más ó menos rampantes. En Alemania además el pangermanismo, aunque un tanto apaciguado en las alturas gubernamentales á juzgar por las declaraciones hechas en Washington por el representante de aquel imperio, baron von Helldorf, continúa propagándose, en el sentido de una política de conquista del pueblo germano en América. Las asociaciones pangermánicas, consideran cosa fácil apoderarse de la República Argentina, Chile, el Sur del Brasil, las Antillas y no sabemos si algo más aunque es de presumir que sea todo. Somos, decididamente los americanos manjar apetecible para muchos. Y este pan, del pan germanismo, quiere tomarnos como tajada. Por fortuna, según parece, todavía se nos perdona la vida, y podemos decir como el laborioso buey de la fábula: «Gracias señor elefante».

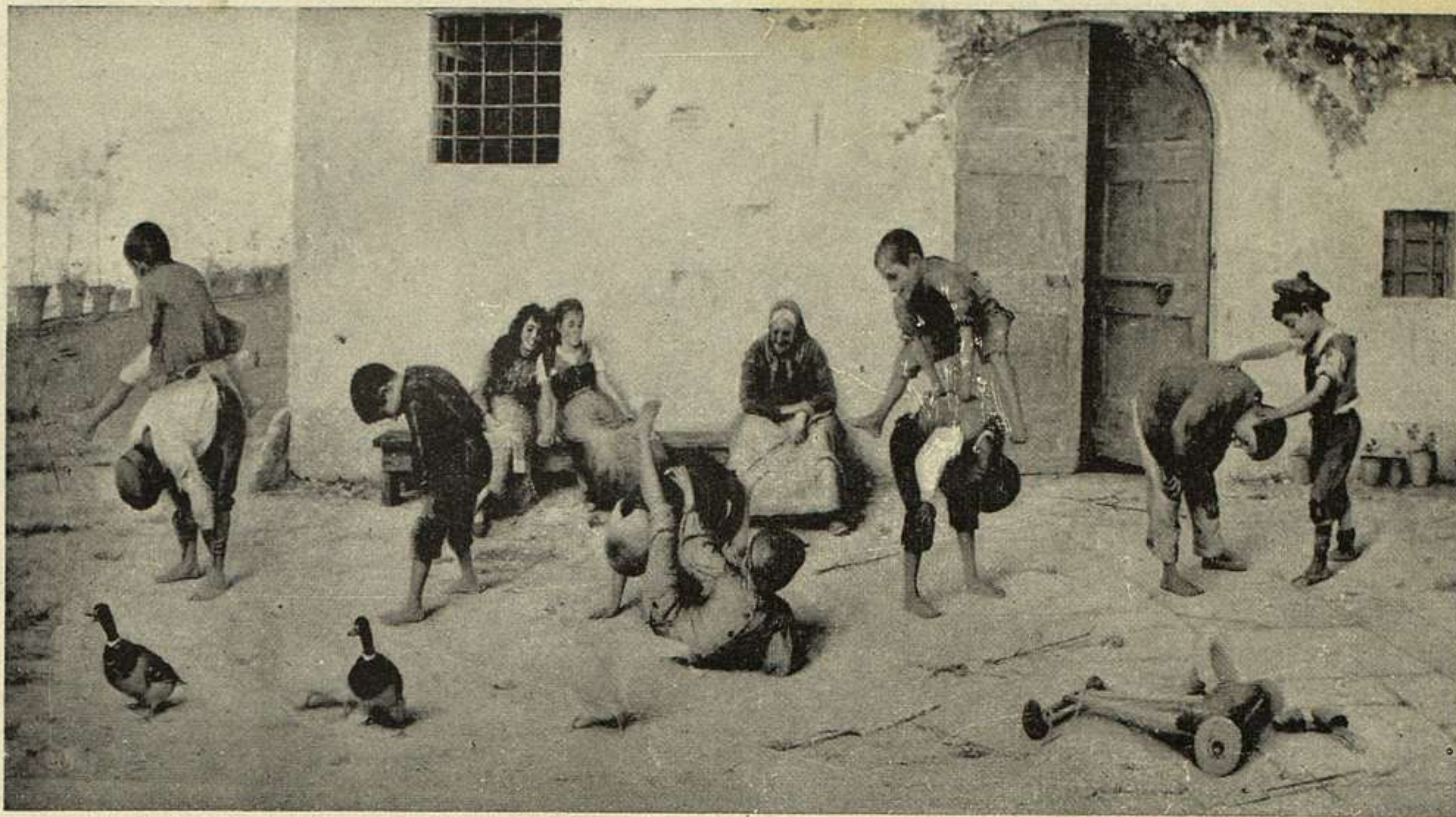
Dejando estos asuntos de política por otros más amenos, no han escaseado en la quincena notas interesantes. Ha quedado frustrada la expectativa del *match* de automóviles corrido en Italia desde Turin a Bolonia, entre el duque de los Abruzzos y el señor Coltelletti, ó mejor dicho no corrido, por haberse roto una rueda y la cadena del motor del que montaba el duque, de resultados de un violento choque con un guarda-cantón. El duque y sus compañeros lanzados á gran distancia, resultaron afortunadamente ilesos. Como se vé el automóvil continúa en progresión y auge crecientes. Después de las ocurrencias de la carrera famosa París-Berlin, estas son insignificantes, puesto que no ha habido desgracias personales que lamentar. Un guarda-cantón no es una persona, aunque á veces y desde cierta distancia lo parece.

En Francia en tanto otra fiesta más hermosa ha levantado los espíritus. El jubileo del Mr. Berthelot, el eminente químico, que á los 74 años de edad, cumplió el 24 de Noviembre actual, 50 de profesorado. Siempre ha sabido Francia honrar á sus grandes hombres, y tiene fama de hacerlo mejor que nación alguna. Aún recordamos acerca de esto, la célebre caricatura, publicada por *The Punch*, conocida y titulada *Las tres cucañas*. Aparecían en ella la cucaña de Inglaterra, la de Francia y la de España. En la extremidad de cada una, estaba la Gloria. Por la cucaña inglesa, procuraba encaramarse, haciendo esfuerzos desesperados un hombre. Los espectadores impasibles se limitaban á ser testigos del suceso. Por la cucaña francesa, el hombre que subía era ayudado y empujado hacia arriba por todos sus compatriotas. En la de España, todos se consagraban á tirarle de las piernas, para impedir sus propósitos.

La ceremonia de homenaje á Berthelot en la Sorbona ha sido imponente y conmovedora. El Presidente de la República ocupó el estrado presidencial en el gran anfiteatro. El ministro de Instrucción Pública Mr. Georges Leygues, se encargó de pronunciar el discurso, haciendo el panegirico del sabio. Las tropas, de uniforme de gran gala formaban en las calles, donde la concurrencia era enorme, para ver llegar á los invitados, diplomáticos, senadores, diputados, académicos, oficiales superiores, profesores de las Universidades, representantes de asociaciones científicas nacionales y extranjeras, todo un mundo intelectual, que se reunía aclamando al anciano conmovido al asistir, á su apoteosis. Mr. Loubet al terminar la ceremonia se levantó y le abrazó, haciéndole entrega de la artística medalla conmemorativa grabada por Chaplain.

Francia también se preocupa de América. Los diarios franceses se muestran alarmados por la actitud adoptada en los Estados Unidos ante los sucesos de Colombia, actitud que consideran como de intervención directa y armada, con el propósito de aprovechar el conflicto actual, según *La Liberté*, nada menos que para hacerse dueños del istmo de Panamá. El consul francés, en Colón, ha protestado de la ocupación de la estación del ferrocarril de aquella ciudad por marineros norteamericanos y del desembarco de fuerzas y se esperan las declaraciones y la conducta del presidente Roosevelt en lo futuro, para que este demuestre ser merecedor de la confianza que Francia le ha dispensado hasta ahora. La cuestión se agrava, á medida que toma incremento la revolución de Colombia porque los Estados Unidos, declaran que están obligados á esta intervención en aquellos sucesos, por tener que proteger el tráfico del istmo. Así no solamente, han realizado esos desembarcos de fuerzas á los que se atribuye el carácter de una ocupación militar, sino que terciando en la contienda, han impedido al cañonero «General Pinzón» el bombardeo de la ciudad, oponiéndose á ello abiertamente.

En España continúa la agitación catalanista habiendo despertado gran interés el debate de este asunto en el Congreso, donde produjo la mejor impresión el discurso pronunciado por el Sr. Roig y Bergadá, en el cual dirigiéndose á los catalanistas, les recordó sus deberes de



DE NUESTRO ÁLBUM FOTOGRÁFICO—SALIDA DE LA ESCUELA EN LA ALDEA

patriotismo, de *españolismo* ante todo y sobretodo, que les impedian apelar á las armas para pedir una autonomía que equivale á la independencia y mucho menos recurrir á solicitar la protección y ayuda de los extranjeros. «Recordad, —les dijo— lo que ha pasado y está pasando en Cuba».

Y para terminar esta reseña, tratado queda en otra sección de la Revista, el conflicto inter-

nacional chileno-argentino, de la única forma que entendemos conviene en los actuales momentos, no teniendo nada que añadir á los comentarios de *La Quincena*.

Volviendo ahora á lo que tenemos más próximo, bien puede servir de *mot de la fin*, la política del Sr. Cuestas, el gobernante desdichado, de la desdichada república Oriental. Un nuevo ataque del delirio de persecuciones, que aqueja á este presidente, le ha llevado á realizar otra alcaldada. De golpe y porrazo, y de la noche á la mañana ha procedido á arrestar en su domicilio al expresidente general Tajés, y á encerrar en las prisiones de la fortaleza del Cerro á otros generales prendiéndolos ya por docenas, así como á multitud de gefes y oficiales. Verdaderamente esta manera de proceder, es una ridícula parodia de dictadura, y coloca en situación burlesca la gobernación de la hermosa nación uruguaya.

X.

EL NUEVO MONUMENTO A SARMIENTO INAUGURADO EN LA CIUDAD DE SAN JUAN

Con toda solemnidad y esplendor se han celebrado en la ciudad de San Juan las fiestas de la inauguración de la estatua del inmortal Sarmiento cuyo fac-simile publicamos en lugar preferente, y la que es obra del ya célebre artista Víctor de Pol, tan ventajosamente conocido en Europa como en América.

Las fiestas inaugurales fueron presididas por el Gobierno de la Provincia, cuna del ilustre hijo á quien se le tributaba tan digna apoteosis.

Enviaron delegaciones el Gobierno de la Nación, Gobiernos Provinciales, Centro Naval, Militar, Ejército Nacional, Centro Juventud Sanjuanina de esta capital, Asociaciones Científicas de Buenos Aires y de las provincias, como así mismo representantes del Magisterio nacional y provinciales.

Hacia los honores militares el batallón 4 de infantería de línea de estación en San Juan, formado en uno de los ángulos de la plaza 25 Mayo, donde se levanta el severo grupo escultórico.

Y como homenaje simbólico y tributo merecido á quien fué por sobre todo el magno educador de su pueblo presenciaban la ceremonia, los alumnos y profesores de las Escuelas Normales: Sarmiento, Rivadavia, Laprida, Fermin Rodríguez, La Rosa y Aberastain. Seguidores en orden de colocación varias sociedades extranjeras.

Después de ejecutada la marcha de Ituzaingó, hicieron uso de la palabra: el Dr. Aureliano Gigena, en su calidad de Presidente de la Comisión Inaugural; el ingeniero David Chaves, Gobernador de la Provincia, en nombre también del Presidente de la República y del Teniente General Mitre, designados padrinos de la ceremonia, declarando inaugurado el monumento.

Continuaron después con la palabra: el señor Agustín Cabeza, Intendente Municipal de San Juan; el señor Dalmiro Balaguer, Diputado Nacional, en nombre de la Cámara de Diputados, del Ministro del Interior Dr. Joaquín V. González y de la Provincia de Tucumán; el Coronel Carlos Sarmiento, miembro de la Delegación Militar, en nombre del Ejército y el Dr. Arturo de la Rosa Ponte en representación del Centro Juventud Sanjuanina de esta capital, y que cuenta entre sus asociados lo más granado é intelectual de aquella provincia.

Finalizada la lectura de las referidas oraciones, entre las que hubo muchas de gran mérito literario, procedióse al desfile de las tropas y escuelas ante el monumento, repartiéndose numerosas medallas alusivas al acto, entre ellas la obsequiada por el Centro Sanjuanino, en la que está grabada la notable cabeza de Sarmiento, tomada del medallón original del escultor de Pol.

A las fiestas indicadas siguió un extenso programa que fué llenado cumplidamente y con el cual el pueblo de San Juan, dando muestras de su exquisita y proverbial cultura, asoció el nombre de sus gentiles mujeres al recuerdo de un acto justiciero, el que habrá llenado de legítimo orgullo, más de un corazón sanjuanino.

Dedicaremos para terminar unas breves palabras á la obra magistral de de Pol.

La concepción del grupo que representa á Sarmiento educador, sentado en una silla curul, teniendo á su derecha una niña que lee, y á su izquierda un niño que es todo admiración hacia el gran pensador

americano, está concebido con una sinceridad que cautiva desde el primer momento que se le contempla.

La naturalidad exquisita de las líneas, como el parecido del rostro de Sarmiento, cuya mirada está fija en el horizonte, como entreviendo el grandioso porvenir de su patria, á la vez que la posición y acabada estructura de los niños que le rodean, denotan al artista consumado, que ha sabido hacer destacar con raro éxito, la cualidad excelsa que ha hecho imperecederamente gloriosa la figura de Sarmiento.

El viejo adalid fué ante todo un incansable propagandista y factor de la educación de su pueblo.

El gran luchador imaginado caprichosamente por algunos, habría depuesto sus anhelos, la genial soberbia con que caracterizaba todas sus empresas, en holocausto de su más grande pensamiento que le acompañó en todos los instantes de su vida: ¡la enseñanza!

El artista ha consultado bien el significado histórico de su obra; no se ha dejado ahogar por la obra simbólica que no es suficiente para abarcar en conjunto la compleja personalidad del gran hombre que fué todo para su pueblo: militar, gobernante, estadista, historiador, filósofo, constitucionalista, organizador en una palabra, pero sin olvidar nunca que para edificar lo indestructible para la República, se necesitaba un cimiento inmovible como el tiempo: la Escuela, y sobre ella descansará por siempre nuestra organización nacional.

Ha pensado, pues, acertadamente el artista al idear aquel admirable grupo que de hoy en adelante vivirá como obra ejemplar de constante y provechosa enseñanza en aquella heroica provincia argentina, y ha cumplido de Pol con las indicaciones científicas de Taine, en su obra *el Ideal en el Arte*, en la que este notable pensador, dice: que la concepción artística sintética que debe prevalecer en toda obra escultórica, encarnará siempre la idea prevalente, consultando antes que todo, la tendencia sociológica del pueblo, cuyo símbolo no es el sujeto representativo que puede á su antojo idear un artista.

De Pol ha estudiado detenidamente la difícil personalidad de Sarmiento, y ha entrevistado como su pueblo, antes que todo; al misionero civilizador, que enseñó con la palabra como con el ejemplo: cuando para ganarse el sustento y por no humillarse ante el tirano de su patria prefirió vestir el sencillo y humilde ropaje del obrero de las minas.

Sarmiento educador despertará muchos estímulos, y los que le sigan por esa senda sino le igualarán en gloria, habrán ofrecido á la patria su más grande tributo, contribuyendo á la educación de sus hijos, que han de formar más tarde la familia, base de la nacionalidad: tanto más perfecta cuanto mayor es la conciencia en el ciudadano, de lo que ella significa, y del rol que este desempeña ante la humanidad.

Noviembre 1901.

B. L. DEL C.

¡DEMASIADO TARDE!.....

PARA LUIS BERISSO, DISTINGUIDO LITERATO ARGENTINO.

No sé si en La Bruyere, en Chamfort, en Vauvenargues, ó en cual de los moralistas franceses, he leído la anécdota que acaba de venir á mi memoria; pero si sé que, aunque está contenida en una docena de líneas, cuando más, su sólo recuerdo hace que surjan en mi imaginación un cuadro y una escena que, en forma de cuento, voy á trasladar á estas cuartillas.

* *

Hacia más de veinte años que, retirado de la corte y de sus placeres, en medio de los cuales había, por derecho de abolengo y de fortuna, pasado su juventud y su edad madura, vivía retirado en el castillo de sus abuelos el conde de Goulevet, poseedor de uno de los más limpios títulos de la nobleza normanda.

En la corte de Luis XV, el conde había sido todo lo que era necesario para ser estimado ó envidiado de los hombres y deseado ó amado de las mujeres: soldado en tiempos de guerra, poeta en tiempos de paz y en todo tiempo hombre de mundo, galanteador y discreto y sólo cuando su faz se cubrió de arrugas,—ya que ni las pri-

meras canas le habían hecho perder sus atractivos, de lo cual tuvo pruebas irrecusables en conquistas hechas después de los cuarenta y cinco,—comprendió que era preciso retirarse á sus cuarteles de invierno, y así lo hizo encerrándose en su castillo con sus recuerdos y entregándose ahí á su gusto por la lectura y por la caza, trasuntos, aunque pálidos, de la galantería y de la guerra. Por eso renovó con nuevas preciosidades su biblioteca y su sala de armas, y, enamorado aún de la última querida de los soñadores de buena cepa: la poesía, se entregó también al cultivo de las más raras y hermosas flores. Y sucedió que una tarde, después de haber hecho un ingerto por acodo en un magnífico rosal de las Indias, el conde hacía su toilette para sentarse á la mesa, cuando un lacayo le anunció que la condesa de San Gualberto, cuyo carruaje se acababa de romper á poca distancia del castillo, le pedía hospitalidad por el tiempo necesario para que se reparara la avería, lo que, sin duda no se lograría hasta el día siguiente.

Al oír el conde el nombre que pronunciaba el lacayo hizo involuntariamente un movimiento de sorpresa, plegó sus labios una imperceptible sonrisa, y, después de dar la última mano á su peinado y de ordenar que se pusiera sobre la mesa una canastilla de las más delicadas flores salió diligente á recibir á la huésped.

La marquesa, antigua amiga del conde, era á la sazón una mujer de sesenta años, bella si se quiere, pero con ese fantasma más ó menos gustoso y arrugado de la belleza que pueden tener las mujeres de esa edad, cuando no se llamen Ninón de Lenclos. Pero el sello de la distinción y de la elegancia no habían desaparecido ni de sus facciones, ni de sus movimientos, ni de su traje.

Saludáronse afectuosamente como dos viejos amigos, los ancianos, y él, después de haberle dado la bienvenida y de ofrecerle su persona y su casa, le suplicó pasara á un pequeño salón á esperar á que estuviera puesta la mesa, á la cual se sentaron pocos momentos después que ella hubo narrado y él escuchado las peripecias del incidente que de manera tan inopinada los reunía.

Durante la comida opípara por cierto,—puesto que como decía el conde de Goulevet, no se sentaban á su mesa el literato ni el poeta, sino el soldado y el floricultor,—la conversación languideció un poco porque aquellos cortesanos de veinticinco años antes tenían mil historias escandalosas que contarse, no estaban al tanto de las meras anécdotas galantes; pero la exquisitez de los manjares y, sobre todo, los vapores de cierto vino de Tours, de edad más

que provecta, que el copero escanciaba con relativa frecuencia, acabaron por hacer que los comensales se olvidaran del tiempo transcurrido y hablaran de las cosas del pasado como si fueran presentes.

No pudo, sin embargo, aquel estado de ánimo; aquel salto hacia atrás ser duradero. Al hablar de los amores de una duquesa con cierto capitán de mosqueteros, hubieron de recordar que el duque que había dado muerte á su mujer por haberla sorprendido infraganti, había tenido años más tarde que hacerse amigo del capitán que le había salvado la vida en la batalla de Fontenoy. De esa manera contando los años desde entonces transcurridos aquellos antiguos cortesanos tuvieron que darse cuenta de su vejez por un momento olvidada.

—Parece imposible, dijo ella, que seáis vos aquel apuesto caballero tan diestro en las pistas como insinuante en los salones, encanto de las damas y terror de los maridos.

El conde por galantería no hizo una observación análoga acerca de su huésped y ella continuó:

—Porque tenéis que confesar que fuisteis en amores muy afortunado. Podría citaros una media docena de vuestras víctimas, quizás causándoos alguna sorpresa, pues teníais fama de discreto y debéis creer aún que todas ó la mayor parte de vuestras conquistas quedaron ignoradas.

Y la marquesa citó en efecto, seis damas de la corte de cuyos favores había el conde gozado.

El conde dijo sonriendo:

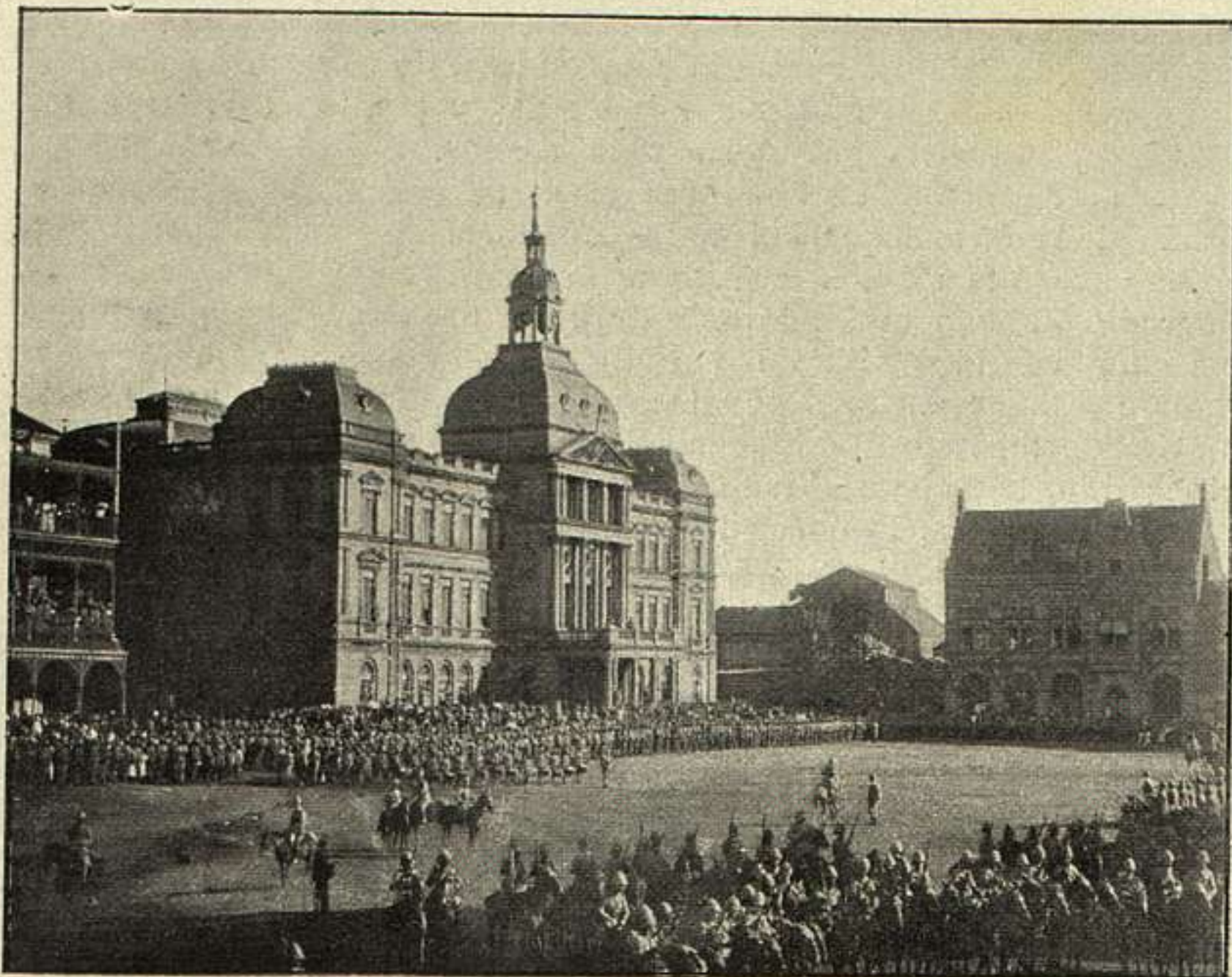
—Como yo sería la discreción contemporánea, y sobre todo no creo que atribuyais á fatuidad mi confesión, reconozco que amé á esas personas de quien habláis y que fui amado por ellas.

—¿Las amásteis? ¿fuisteis amados por ellas? ¡Cuidado conde! Al



DE NUESTRO ÁLBUM FOTOGRÁFICO — IDILIO ENTRE GAUCHOS

EN SUD-AFRICA



(1) FORMACIÓN DE TROPAS INGLESAS EN LA PLAZA PRINCIPAL DE PRETORIA

decir lo primero quizás sois embustero y al decir lo segundo sois ciertamente presuntuoso. Sed franco. A nuestra edad, podemos confesarnos mutuamente sin peligro.

—Pues tenéis razón, no las amé ni me amaron. Pero nos lo dijimos y nos dimos de ello pruebas suficientes.

—¿No amasteis á ninguna de las mujeres que os he citado? ¿A nin-



UNA EMBOSCADA

—¿Pero no en aquella época en que nos conocimos y tratamos, en aquella época que era para vos de triunfos y placeres?

—Sí, en esa época.

—¿A quién? Siento curiosidad de saberlo. Contádmelo.

El conde dió un pequeño sorbo á su copa de Champagne y fijando sus ojos en la marquesa, dijo:



ARTILLEROS TRANSVALENSES



EN PLENO COMBATE

guna? Exageráis por el prurito de haceros pasar por un hombre sin corazón.

—No exagero; no amé á ninguna de esas, ni á las diez otras que poseí también sin que lo supierais.

—Entonces, ¿no habíais amado nunca?

—¡Oh! sí.

—A vos.

La marquesa soltó una carcajada.

—¿Os chanceáis, amigo mío, ó el vino os ha perturbado el seso!

—Ni me chancoo ni estoy borracho. Os he dicho que fuisteis vos la única mujer á quien he amado, porque vos me habíais dicho antes ; con razón que podemos confesarnos sin peligro. Mis sesenta y cin-



LLEGADA DE AMBULANCIAS Á PRETORIA



EL FAMOSO CAÑÓN «LONG-TOM» DEL CREUZOT

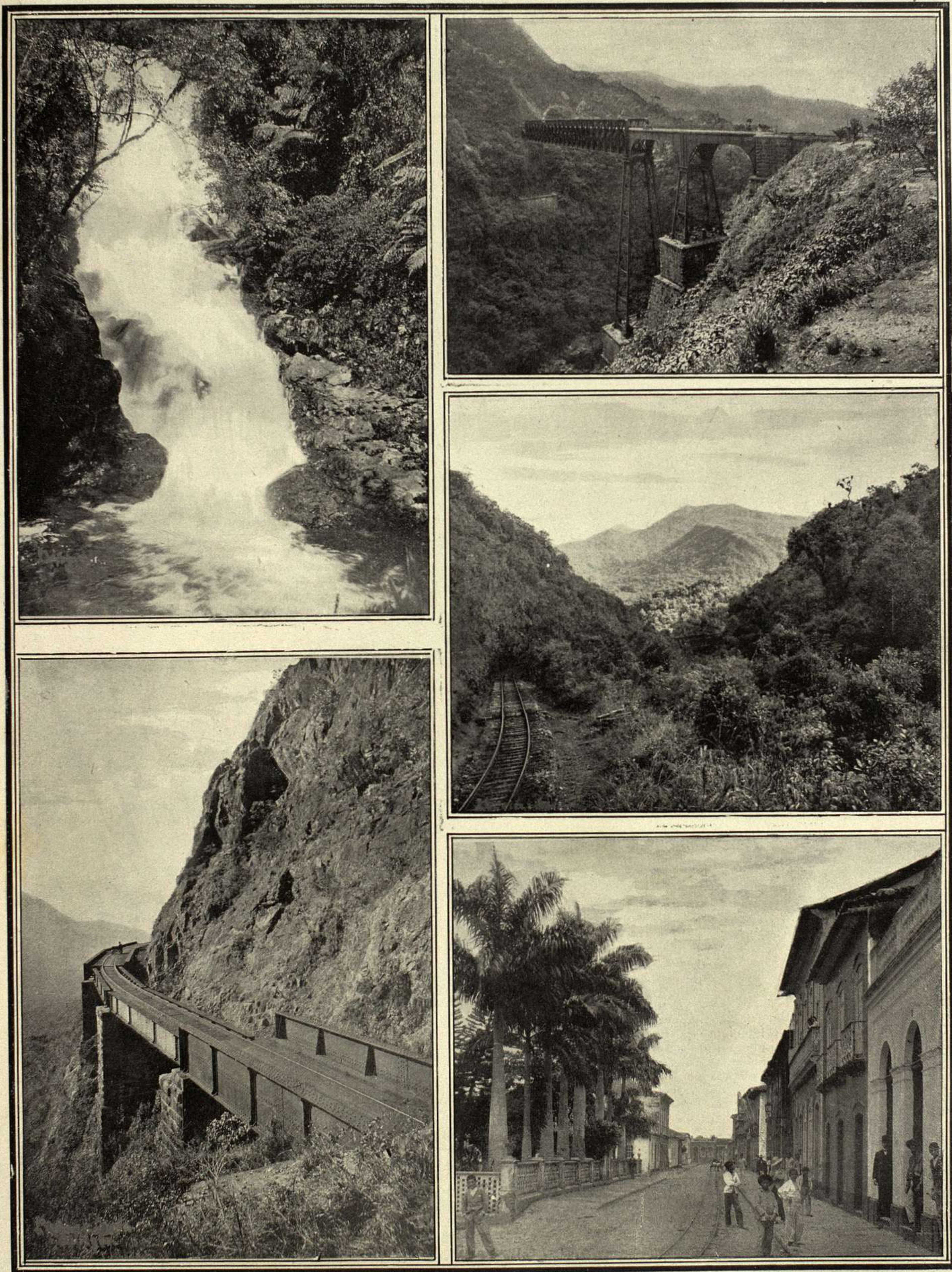
NOTA.—La Dirección de LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA no ha creído oportuno reproducir en sus páginas escenas de la guerra anglo-boer por cuanto ello importaría apartarse del programa que su título le impone. Además tales reproducciones no podrían ser sino simples copias de grabados de las revistas ilustradas europeas ya conocidas por la mayor parte de nuestros lectores, procedimiento que evitamos siempre, en lo posible. En esta ocasión, sin embargo, hacemos una excepción por cuanto las fotografías que publicamos han sido traídas á Buenos Aires por persona que ha actuado en la guerra anglo-boer y quien galantemente las ha puesto á nuestra disposición, circunstancia que les da especial mérito.

co años bien sonados, y los sesenta que peinás, nos hacen, en efecto, inofensivos. Y la verdad es que os amé con toda mi alma. ¿No lo llegásteis á adivinar?

—No, por cierto: érais conmigo galante, pero como lo érais con todas. No daba yo importancia á vuestros galanteos. Además, como na-

da me deciais y yo sabía que no era la timidez lo que os caracterizaba, no podía haber creído que os hubiera inspirado, no digo ya un amor como el que me pintáis, que ni siquiera un deseo vehemente.

—Y sin embargo, repito, os adoraba. Si no lo dije, no fué por timidez sino por prudencia, por temor de cometer una tontería. No me



BRASIL—ESTADO DE PARANÁ—1) LA CASCADA MÁS GRANDE DEL RÍO IPIRANGA—2) VIADUCTO «CARLOS DE CARVALHO»—3) PUENTE SAN JUAN—4) PUENTE «PRIMERO» EN LAS MÁRGENES DEL IPIRANGA—5) RUA 15 DE NOVIEMBRE EN PARANAGUÁ (PUERTO PRINCIPAL)

De fotografías J. Weiss y Hermano—Curitiba

hubiera importado que hubiérais rechazado mi amor. Arrostrando ese peligro os lo hubiera declarado. Pero no quería exponerme á vuestra risa.

Teniais fama de ser una virtud inexpugnable y se contaba que habiais desdenado á cuatro ó cinco adoradores, burlándoos de ellos. Vuestro marido era el primero que refería esas cosas con un buen humor que justificaba su tranquilidad.

La marquesa apoyando la cabeza en el respaldo del sillón, se quedó pensativa, mirando una bandada de cupidos que Boncher había pintado en el plafond. Después, ya seriamente, con voz velada por una tristeza indefinible, dijo:

—¡Qué extraño es todo lo que me habéis dicho y que necios sois los hombres, aún los que como vos os preciáis de perspicaces y astutos! Yo no diré que os amaba, pero sí que sentía por vos una simpatía profunda, y si hubiérais hablado.... me habrais conquistado.... como otros. No digo cuantos para castigaros de la miopía que os hizo creerme incapaz de tener un amante.

El conde al oír esto, después de un movimiento de sorpresa, se quedó á su vez pensativo. El fantasma de la dicha para él más deseada y perdida por su ceguera y de una manera irreparable surgió en su mente ensombrecida por la edad. Volvió los ojos hacia el espejo que ornaba el comedor y, al ver en él reflejada la cara arrugada de la marquesa junto á su arrugada faz, comprendió mejor lo tardío de las confidencias que ambos acababan de hacerse.

Un gran silencio se hizo, silencio en que, como en una agua estancada duerme el loto marchito, dormía la más dolorosa de las añoranzas.

Y, como el buen humor había huido y como aquella historia de amor no podía tener su natural epílogo, el conde condujo á la marquesa al departamento que se le había destinado, la hizo una profunda reverencia y se retiró al suyo.

México, 1901.

MANUEL PUGA Y ACAL.

NUESTROS GRABADOS

ESTATUA DE BUENOS AIRES EN SANTIAGO DE CHILE

Debido á la iniciativa del Intendente y distinguido escritor señor Vicuña Mackena, en 1872, se erigieron en Santiago las estatuas de Buenos Aires, Lima, Caracas y otras representativas de capitales de repúblicas hermanas.

La de Buenos Aires que únicamente á título de nota de actualidad, hoy figura entre nuestros grabados, adorna la Alameda, paseo principal de la capital chilena y puesta allí, merece ser considerada por chilenos y argentinos como lazo de confraternidad entre las dos repúblicas, pues tal fué indudablemente el propósito que llevó al ilustre publicista americano, á proyectar la construcción de ella, cuando pudo como Intendente de aquella Municipalidad, tomar tan noble iniciativa y realizar esta caballerescas empresa.

GENERAL JOSÉ MANUEL ORTUZAR

DEL ESTADO MAYOR DEL EJÉRCITO DE CHILE

El general de brigada, que ocupa en la vecina república, este elevado cargo de gran importancia en todos los países y especialmente en aquellos que atienden con preferencia á su progreso militar y á su preparación á todo evento, tiene conquistados en la carrera de las armas no pocos lauros, y es figura que descuella en aquel ejército. Tiene en la actualidad 49 años, habiendo ingresado en el ejército en 1874 como alférez de artillería. En 1879 tomó parte en la campaña contra el Perú y Bolivia, durante cuya guerra hubo de encontrarse y distinguirse en los hechos de armas más importantes, tales como el bombardeo de Antofagasta, asalto y toma del puerto de Pisagua, batallas de San Francisco, Tarapacá, los Angeles, Tacna, ataque y rendición de Arica, combates de Chorrillos y de Miraflores, de Cerrillos en Ica y campaña de Arequipa.

Adhiriéndose á la revolución del Congreso, contra el Presidente Balmaceda, se embarcó en Pichilemo en el transporte Maipú, y nombrado entonces comandante de la brigada de artillería, en Iquique, emprendió la expedición de Arica y Tacna y como jefe de la plaza de Pisagua sostuvo el ataque de los torpederos Lynch y Condell.

Al expedicionar sobre Valparaíso, se batió al frente del batallón núm. 1 de artillería, en Viña del Mar, contra el fuerte Callao y en la batalla de Placillo, fué herido gravemente en una pierna.

En 1881, fué ayudante de campo del general en jefe en el litoral del Norte y al año siguiente se le nombró escribano de guerra del ejército en operaciones y después ayudante de la división de Tacna y Arica. En 1890 fué nombrado comandante de Policía de Valparaíso.

Ascendido á general de brigada por el gobierno revolucionario, después de ocupar los puestos de inspector general de artillería y secretario del Estado Mayor hoy es jefe del mismo y ostenta en su pecho las medallas y condecoraciones de las campañas del Pacífico.

GENERAL JOSÉ IGNACIO GARMENDIA

JEFE DEL ESTADO MAYOR DEL EJÉRCITO ARGENTINO

El general Garmendia, tiene adquirida en nuestro país y fuera de él, desde años hace, una envidiable reputación militar y literaria.

Su vida consagrada por completo á las armas y á las letras, ofrece hermosos ejemplos, de acción y de pensamiento. Sus hechos en la guerra y sus obras en la paz, puede decirse que tienen brillo igual. Sus *Recuerdos de la guerra del Paraguay* son una verdadera joya literaria de inapreciable valor también bajo el punto de vista histórico.

El general Garmendia que actualmente cuenta 59 años ingresó á los

17 de edad en el regimiento 1º de línea, que mandaba el entonces capitán Héctor Varela, pasando después como subteniente al batallón 2º, en el cual sirvió durante la campaña de Cepeda. Concurrió al combate naval de San Nicolás, regresando tras esto á Buenos Aires, donde asistió al sitio que el General Urquiza había puesto á esta plaza.

Al empezar la campaña del Paraguay mandaba como capitán en el primer batallón de la división «Buenos Aires» y durante aquella heroica epopeya, tomó participación brillante en los siguientes hechos de armas.

Marcha concéntrica de Concordia al Paso de la Patria.

Paso del río Paraná (17 de Abril de 1866).

Sorpresa del 2 de Mayo.

Avance del 20 de Mayo.

Demostración á la derecha en el Palmar (Julio 18).

Asalto de Curupayti (22 de Septiembre).

Movimiento envolvente sobre Tuyucú (18 de Julio de 1867).

Sitio, bombardeo y reconocimiento de Humaytá.

Combate de avanzada, frente á Humaytá el 14 de Julio de 1868.

Batalla de Lomas Valentinas.

Sitio y rendición de Angostura, donde fué nombrado Comisario Argentino para la distribución de los trofeos.

Gloriosa es como puede verse por estos datos su carrera en la milicia, y á sus relevantes dotes intelectuales, siempre acompañó el denuesto á la pericia, el valor á la inteligencia y á los más vastos conocimientos.

Natural era pues, que quien de tal forma supo distinguirse ocupara importantes cargos que le correspondían de manera indisputable y así el actual jefe de Estado Mayor ha desempeñado con notable acierto los de miembro de la Comisión de Premios por la guerra del Paraguay, miembro de la que fué nombrada para inventariar el Parque, de la encargada de redactar el Código Militar y de la inspectora del Colegio Militar, Presidente del manejo de armas, de la Comisión Argentina de límites con el Brasil y otros varios y numerosos empleos civiles y militares, en todos los cuales ha demostrado su preparación completa.

Colaborador eficaz y principalísimo en la obra de la reorganización de nuestro ejército, mucho se espera con confianza de su reconocida ilustración y de su experiencia.

EL ALMIRANTE SERVAN

COMANDANTE EN JEFE DE LA DIVISIÓN NAVAL FRANCESA DEL ATLÁNTICO Y EL CRUCERO «TAGE», BUQUE ALMIRANTE, PORTADOR DE LAS INSIGNIAS

Con motivo de la reciente visita con que nos honró este hermoso barco de guerra, de la armada francesa, publicamos hoy el retrato del distinguido marino, que manda en jefe la división naval del Atlántico y que en este barco ha izado sus insignias de Almirante.

El *Tage* se encuentra actualmente en aguas brasileñas.

BRASIL PINTORESCO

Enriquecemos hoy nuestra colección de ilustraciones consagradas á la reproducción de hermosas vistas del Brasil, con una de Petrópolis, la residencia veraniega del Gobierno Federal, y punto elegido también como favorito para morada de los diplomáticos durante todo el año. Añadimos á este espléndido panorama, el de otros no menos grandiosos que se admiran en el Estado de Paraná, donde la privilegiada y rica naturaleza del vecino país, se ostenta en toda su vigorosa lozanía, y donde la mano del hombre ha colocado obras no menos notables de ingeniería, viaductos y puentes de atrevida concepción, que realizan con sus gigantescas construcciones los esplendores del bellísimo paisaje.

EL DR. CARLOS DELCASSE

Engalanamos hoy las páginas de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, publicando el retrato de esta distinguida personalidad argentina, á quien por más de un concepto es debido este homenaje.

El Dr. Carlos Delcasse, es una de las lumbreras de nuestro foro, habiéndose conquistado primer puesto en el mundo donde la inteligencia riñe las más hermosas batallas.

Sentimos no disponer de espacio suficiente, para poder insertar aquí la brillante biografía de este hombre público, escrita por la bien cortada pluma, de nuestro distinguido colaborador el Doctor N. Reynal O'Connor. De ella sin embargo, no podemos resistir al deseo de copiar los siguientes elevados conceptos, con que lo describe:

«Se puede sostener,—dice,—que nadie como él supo reunir y desenvolver con aquella naturalidad que le es característica, dones tan diferentes; la movible imaginación y el severo pensamiento: la energía y constancia con una dulzura amable en la acción, en la palabra y en los sentimientos.

«En fin, el doctor Delcasse, cuando estudiante y ahora cuando abogado, ha sido y es un árbol fecundo de variados frutos. Sus amigos, recostados á su sombra, saborean su compañía eternamente amable: y sus numerosos clientes que golpean las puertas de su estudio, encuentran en él, sanos consejos, sabia dirección y sobretodo una generosidad ilimitada.»

Nada podemos ni debemos añadir á la justicia en que se inspiran estos elogios.

El Dr. Carlos Delcasse, disfruta de una reputación de relevante mérito, de indiscutible superioridad intelectual, que por más de un concepto explica tanto el homenaje con que le brinda nuestra revista en su parte ilustrada, como el de admiración y respeto que le tributamos en estas líneas.

ENLACE COBO-CELLERE

El día 14 del actual, los alrededores del templo de Nuestra Señora de la Merced, estaban ocupados a las 12 del día por larga fila de carruajes, en que habían acudido las familias más distinguidas de la sociedad bonaerense, invitadas para asistir a la ceremonia de la bendición nupcial, que iba a unir para siempre a la señorita Dolores Cobo de patricio abolengo argentino, con el señor conde Vicente Machi di Cellere, actual secretario de la Legación de Italia.

El templo adornado con profusión de plantas, artísticamente decorado, y resplandeciente de luces, puede decirse que recibió de gala a la gentil pareja. La orquesta ejecutó la marcha de «Lohengrin» cuando los novios llegaron al atrio, acompañados por el cortejo de honor, que constituían las siguientes personas:

Srta. Inés Costa y Ministro de Italia, señor conde Bottaro Costa, señorita Sara Pearson y Sr. Axel Aberg Cobo, Srta. Adela Lamarea y Dr. Jorge Lavalle Cobo, Srta. Marta Lavalle Cobo y Sr. Carlos Christophersen, Srta. Ernestina Aberg Cobo y marqués Fandi Bruno, señorita Adela Ayerza y Sr. Guillermo White (hijo), Srta. Esther Martínez de Hoz y Dr. Carlos Lamarea, Srta. Josefina Lavalle Cobo y señor Ricardo Aberg Cobo, Srta. Matilde Ayerza y Sr. Ixar Aberg Cobo, Srta. Leonor Uriburu y Sr. Hjalmar Aberg Cobo y Srta. Carolina Martínez de Hoz y Dr. Ricardo Cernadas.

Vestía el Conde di Cellere, el brillante y rico uniforme diplomático, correspondiente a su categoría y la señorita Cobo, un elegantísimo traje blanco de brocado con adornos de encajes y azahares. Al pie del altar los recibió el obispo de La Plata, monseñor Terrero, encargado de unirlos en santo lazo, y terminada la ceremonia, resonaron de nuevo los acordes de la orquesta, retirándose después de la misa los recién casados, a quienes acompañaba la selecta concurrencia, que volvió a reunirse en la espléndida mansión del señor Cobo, donde se sirvió un delicado lunch, y se brindó por la felicidad del nuevo hogar formado por los novios.

RUDOLF VIRCHOW

El 12 de Octubre, Alemania conmemorando el 80° aniversario del nacimiento de Rudolf Virchow, hizo asistir al ilustre sabio, cuyo retrato publicamos, a su propia apoteosis. A esta grandiosa fiesta intelectual concurrieron y se asociaron los intelectuales de las demás naciones europeas. El emperador mismo, no obstante la contradicción en que se encuentran las doctrinas políticas del eminente Virchow con la que él impone en su gobierno, le ha conferido en ese día la «Medalla de oro para el mérito científico» altísima distinción, con la que son escasos los condecorados por el Imperio. Reyes y gobiernos extranjeros le han tributado homenaje. La glorificación en vida, ha sido pues completa.

Virchow representa en la evolución de las ciencias médicas, un gran paso dado de ataque vigoroso contra lo que estas tienen aun de especulativo, contra las tendencias que las imprimían las doctrinas filosóficas de Hegel y de Schelling, contra el empirismo y contra la deducción, que razona fuera de la realidad y de los hechos. Al ilustre médico se le ha proclamado como el creador de la patología celular, por cuya teoría se considera a la célula como el verdadero asiento de la enfermedad. Dado el tiempo y la fecha en que el sabio alemán desarrolló su teoría, debe considerarse en todo su relevante mérito.

Como asegura en notable escrito Max Nordau, Virchow, ha sido el precursor del gran Pasteur. Este proclama después de la célula, el microbio, como verdadero enemigo de ella y verdadero origen extraño de la destrucción del organismo. El conocimiento patológico desde este descubrimiento adquiere magnas proporciones. Virchow demuestra que toda célula proviene de otra célula y Pasteur que todo organismo viviente proviene de un huevo, con lo que se niega la existencia de la generación espontánea.

No es posible hablar de Virchow, sin relacionar su nombre inmediatamente con el de Pasteur. Ambos son gloria de la ciencia moderna y honran en la humanidad a las naciones que tuvieron la suerte de contarlos como hijos nativos suyos.

Dr. CLARO C. DASSEN

Publicamos en este número el retrato del distinguido ingeniero señor Claro C. Dassen, a quien el 25 de Octubre pasado la Universidad de Buenos Aires, confirió el título de Doctor en Ciencias Físicas y Matemáticas, coronamiento de una carrera brillantemente cursada por

él, con notas de sobresaliente en todas las asignaturas, del Colegio Nacional y de la Facultad. Pocos son entre nosotros, los que se dedican a esta clase de estudios, tan difíciles y abstractos, y que realmente aparecen como de escasa utilidad en el terreno práctico y especulativo. Necesitase un vehemente y decidido amor a la ciencia, como el que caracteriza al señor Dassen, realzado por esa modestia que tanto avalora el talento. La tesis presentada para doctorarse, *Metafísica del Alto Andlisis*, le ha valido la felicitación unánime de los seis académicos, que le han examinado, moviéndoles a pedir al Cuerpo Académico de la Facultad autorización para consignar estos plácemes en el libro de actas. En este trabajo notabilísimo, el doctor Dassen ha atacado de frente todas las dificultades inherentes a los fundamentos de las Matemáticas, despojando a éstas de la coraza con que se presentan al estudiante como algo formidable, mostrando también de paso, lo que en ellas es fruto de la experiencia y tiene utilidad práctica, y lo que como puro resultado de la fantasía ó del convencionalismo se consume en una esterilidad lamentable.

Débense además a la intelectualidad del Dr. Dassen, trabajos tan importantes como *La diagonalidad* y *El Nudo Gordiano* y aparte de esto en las aplicaciones prácticas ha sabido mantener su título de ingeniero a gran altura, en lo concerniente a ciencia aplicada particularmente en la especialidad de los afirmados que las circunstancias le han encomendado. Débesele en este punto la implantación entre nosotros de los adelantos modernos, llevando la pavimentación de esta

ciudad al grado de perfeccionamiento en que se encuentra. Sus principales estudios sobre este punto se han publicado con los siguientes títulos:

Ancho de veredas y calzadas. Factores de destrucción de los pavimentos. La pavimentación de Buenos Aires en 1899. Estudio crítico de la pavimentación de Buenos Aires en 1900. Son conocidos además sus notables informes periciales y gran número de artículos publicados en la prensa.

Felicitemos al nuevo Doctor en Ciencias Físico-Matemáticas, augurándole no interrumpida continuación de todos estos triunfos del saber.

BANCO DE LONDRES Y BRASIL
(EN BUENOS AIRES Y ROSARIO)

Las hermosas fachadas de estos espléndidos edificios, en que las oficinas están instaladas con la amplitud y el lujo que corresponden a tan importantes establecimientos de crédito, son por más de un concepto dignas de la reproducción que les concedemos en la parte ilustrada de nuestra Revista. El Banco de Londres y del Brasil es entre los de su índole, institución respetable y de sólidas bases, eficaz ayuda del comercio, y uno de los que más alto nivel alcanzan en nuestra plaza comercial.

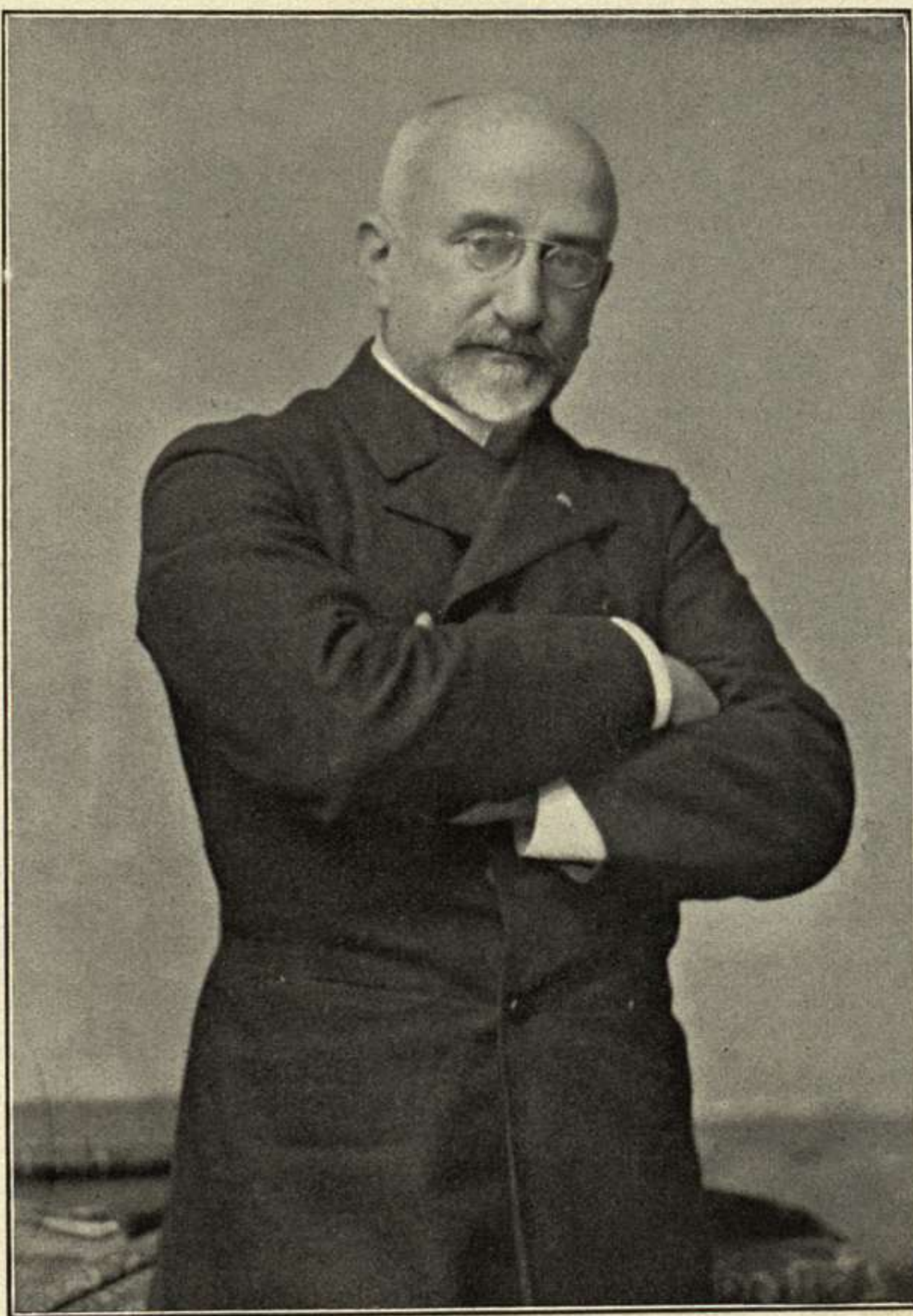
El nuevo edificio, construido como sucursal en Rosario de Santa Fé, está situado en las calles de San Martín y Santa Fé, en el terreno en que se hallaba el antiguo teatro *El Litoral*. En el mes de Agosto del año pasado empezó la demolición de este y en Julio del presente año, quedó terminada la edificación del suntuoso local, obra admirable de elegantes y puras líneas debida al arquitecto señor Inglis, habiendo sido el empresario de ella el Sr. Felipe Censi. Los mosaicos que lo decoran son importados por la casa de Moore y Tudor, los herrajes por la de Stolland Beckett y el mostrador por la de Thompson y Compañía.

CRÍTICA LITERARIA

TAPIAS Y MORALES

NOVELA ORIGINAL DE SEGUNDO I. VILLAFANE

De ocasiones como la que ahora se presenta, para convertir la crítica en panegirico, bien puede decirse, empleando la locución familiar, que «entran pocas en libra». No estamos muy sobrados de buenos escritores, aunque otra cosa digan las funestas «Sociedades de Elogios Mútuos», fundadas aquí como en todas partes en cuanto aparecieron los primeros aficionados a escribir, bueno ó malo, tuerto ó derecho y quisieron estos tales y aún lograron usurpar reputaciones de literatos. Y así anda ello, como cuando manda Tello, es decir, de tal manera, que es el peor de todos los comercios, el comercio de librería, la industria menos productiva, la de la imprenta, y la *materia prima* (en este caso el talento), de que deberían surtirse nuestras fábricas, tiene que pedirse al extranjero, porque la buena existente en el país, no se presta a ofrecerse en el mercado, confundándose y mezclándose con



Dr. CARLOS DELCASSEE
DISTINGUIDA PERSONALIDAD DEL FORO ARGENTINO

BUENOS AIRES SOCIAL



todos esos artículos imitados, falsificados ó adulterados, que lo acaparan y desacreditan.

Esto es lo cierto y lo que motiva la rareza con que entre nosotros aparecen los buenos libros, la abundancia con que se ofrecen á cada momento en venta, sandeces encuadradas, que el comprador de buen sentido y excelente olfato rehusa adquirir, por lo que los pseudo-literatos ponen el grito en el cielo, acusando al público por supuesto desamor al arte y la literatura patrios. Sin embargo, cuando un autor que merece nombre de tal, se decide á publicar una obra digna de ser llamada así,

véndela con éxito, no obstante el silencio que la susodicha «Sociedad de Elogios Mútuos», estable ce con o consigna, para impedirlo, cerrándole las puertas de la propaganda.

Gracias sean dadas, pues, al autor de *Tapias y Morales*, por haber sido uno de los pocos que vienen con ese libro, á romper la tradición de lo malo, de lo insignificante y hasta de lo nocivo, abundante y espeso como mala yerba en nuestra producción literaria. Hable por tanto la gratitud en que debe inspirarse la crítica por estos bienes de belleza y verdad que se nos prodigan en esas páginas, y hable el lenguaje de los justos elogios, á que no está la pluma por desdicha acostumbrada.



ENLACE COBO-CELLERE — SRTA. DOLORES COBO CON EL CONDE VICENTE MACHI DI CELLERE, SECRETARIO DE LA SOCIEDAD DE ELOGIOS MÚTUOS DE BUENOS AIRES.
De fotografías de LA ILUST. SUD-AM.

En medio del que llamarían *de-traquement* los franceses, *disloque* los españoles, y que nuestro pintoresco modismo criollo bien puede definir como *bochinche*, que caracteriza aquí por pura imitación y extranjerismo á la «obra nueva» de algunos años á esta parte, la aparición de esta, en que el señor Villafañe viste sus ideas á la usanza de la tierra nativa, decente y limpia, sin tomar nada de prestado, y recurriendo á gastar únicamente del capital propio, produce los agrados de un precioso regalo, hecho en for-



SR. VICTOR DE POL
AUTOR DEL MONUMENTO Á SARMIENTO
EN SAN JUAN

INAUGURACIÓN DEL MONUMENTO A SARMIENTO EN SAN JUAN (REPÚBLICA ARGENTINA)



ma de procurarnos encantadora sorpresa.

No se busque en *Tapias y Morales* el pretencioso estilo, la frase alambicada, el rebuscado concepto, las imágenes extravagantes, ni la palabra unas veces desenterrada de lo arcaico, otras hija deforme de un mal parto de neologismo. No. El temperamento literario del señor Villafañe, es uno de los mejor equilibrados que se conocen, y tiene su cerebro salud que buena falta haría á no pocos cerebros enfermizos. Trabaja con algo sólido



y fuerte, y que nada tiene de herramienta ó máquina complicada. Este *algo* es admirable por la sencillez, que llamó sublime el poeta clásico. Es indudable que ha leído las obras de los autores contemporáneos franceses, italianos y hasta si se quiere ingleses, rusos y suecos y no pocos españoles. Lo mismo los libros de los hermanos Goncourt, que los de Gabriel D'Annunzio, los de Tolstoi que los de Nietzsche. Pero después de leerlos, los ha dejado en su sitio, sin cortar de ellos con las tijeras, ni pegar con goma páginas que se intercalaran más ó menos hábilmente, entre las páginas por él escritas.

Y este es el principal encanto de *Tapias y Morales*, la originalidad, la autenticidad, digámoslo así, que convierte en *verdad verdadera* la antigua advertencia impresa en las portadas: *Esta obra es propiedad de su autor y nadie podrá reimprimirla sin su consentimiento*.

Añádase luego, el otro encanto. El encanto de la narración, y el no menor de las descripciones. Véase en gracia de muestra, este fragmento que reproducimos:

«Serían algo más de las cinco. El sol descendía ya, las sombras empezaban á alargarse y á teñirse las hojas de un color verde mas oscuro: pero allá, donde se recortaba bruscamente la calle y aparecía el campo abierto, la luz era vivísima y deslumbradora y el aire caliente como la boca de un horno. Don Juan se enjugaba el rostro y se bajaba del lado izquierdo las anchas alas de su sombrero: el sol ardiente le llegaba de costado y le abrasaba media espalda, en tanto que su caballo, ya cubierto de sudor, sacudía á ratos la cabeza, y estiraba el cuello, produciendo una especie de rezongo lánguido de fatiga. Pero el ginete lo animaba doblando ligeramente el cuerpo hacia adelante, y seguía, y seguía, galopando por una de las senditas de la calle, desviando el caballo con su pecho los yuyales de los costados.»

Todo el libro está escrito de esta naturalísima manera, con esta difícil facilidad y con la sobria elegancia de lenguaje que acaba de leerse, eficazísima para dar alto relieve á cuanto en él aparece. Paisajes, tipos, situaciones y episodios. Aféase á veces, es cierto, por más que estas veces son muy contadas, con locuciones de nuestro lengua-

je familiar, que puestas en boca de los personajes resultan propias y adecuadas para caracterizarlos, pero usadas por el autor, cuando es él quien narra ó describe, dan al estilo incorrección gramatical que hace desmerecer lo literario. Aquel que no haya pecado en este punto que tire la primera piedra, y con esto queda graduada la insignificancia del defecto.

Tapias y Morales, son los apellidos de dos familias cuyos respectivos jefes trocaron por culpas de las pequeñas pasiones de que vive en el pueblo, lugar de la acción, la política local, sus amistades antiguas, en enemistad cerrada, causando por ello contrariedad y oposición á los amores de Martín y Carmencita, hijos respectivamente de los enemistados Morales y Tapias. Por fin, sobreponiéndose la solidez y fortaleza de los lazos antiguos de unión, á los elementos de intriga que habían servido para aflojarlos, viene la reconciliación entre los padres y acaban en boda los pesares de aquel noviazgo.

Esto es todo en síntesis. Villafañe no cree que el arte necesite de más requilorios que de los que le presta ver bien la naturaleza, y mirar á la verdad cara á cara, con ojos de enamorado que la presentan buena y bella. Villafañe sabe que hay partidarios de la novela *tendenciosa*, de la de *tésis*, del *simbolismo*, de la elucubración decadentista y de lo ultra moderno. Sabe que por la literatura hay gentes aficionadas á trepar y á encaramarse, á manera de cabras buscando su camino por los sitios más peligrosos. Déjalos ir y correr riesgos de desnucarse, que él prefiere los caminos por donde se viaja alegremente, riendo al sol, acariciado por la brisa, recogiendo flores y deteniéndose á beber el agua fresca y pura en los ricos manantiales sombreados por añosos árboles. Que sonría el lector ante lo que es risueño, que se entereza y se conmueva con lo bello, y tenga lo feo por ridículo, manera artística y hasta misericordiosa de presentar la fealdad sin que parezca repugnante.

Esto, que ya es mucho se propone el autor y tal es esa novela, digna de más detenido análisis. Quédese para otros, también de mayores alientos. *Tapias y Morales*, como gallarda obra, que enriquece á modo de joya nueva, nuestra naciente literatura nacional, bien merece que encomendemos á los que en ésta son maestros, la tarea, por nosotros sólo iniciada, en forma de apunte ó de boceto.

Nuestra enhorabuena, sirva de final y ante firma.—E. L. B.

**

PUBLICACIONES RECIBIDAS.—*Nuevo semanario*. Ha empezado á publicarse con el título de *Cascabeles*, un nuevo semanario humorístico, en que colabora el dibujante español señor Navarrete. Es editor del colega el Sr. D. Juan Canter, conocido y bien acreditado dueño de la fábrica de cigarrillos *La Sin Bombo*.

Cascabeles ha merecido excelente acogida del público y le deseamos al saludarle, muchos años de vida y prosperidad.

**

Conferencia sobre el sistema dactiloscópico, dada en la Biblioteca Pública de la Plata, por Juan Vucetich, jefe de las Oficinas de Estadística é Identificación de la Policía de la Provincia de Buenos Aires. —1 folleto de 57 páginas de impresión. —La Plata, 1901.—Nutrida de doctrina y bien estudiada la interesante tésis que desarrolla el autor, este folleto merece ser leído con detenida atención por cuantos saben la importancia jurídica que entraña, para la comprobación de la reincidencia especialmente, en la criminalidad, el sistema antropométrico.

Recomendamos, pues, su lectura á los que se dedican á los estudios de las ciencias médicas y antropológicas, para resolver este problema científico y jurídico de tan reconocida importancia.

**

EL GLADIADOR.—*Revista quincenal de Agricultura, Ganadería, Mecánica é Informaciones*.—Mucha utilidad é importancia deberían revestir en nuestro país estas revistas, puesto que tratan del tema de mayor interés ó sea de nuestras principales fuentes de riqueza. Merece, pues, palabras de aliento toda publicación nueva de este género y no hemos de escatimárselas á *El Gladiador*, que acaba de presentarse en el periodismo, como revista quincenal, editada por la acreditada casa introductora de maquinaria agrícola de los señores Juan Shaw é hijos. Saludamos por tanto complacidos al nuevo colega y en los aciertos de su dirección confiamos para que las esperanzas que hace concebir no salgan defraudadas.

**

Poesías de César Borja.—Editadas é impresas en cuatro elegantes folletos, hemos recibido otras tantas composiciones del conocido poeta, con los respectivos títulos de *Patria*, *¡Madre!*, *Fin de Siglo* y *Paisajes Recuerdos*. De ellos hemos de ocuparnos consagrándoles el examen crítico que merecen. Nos limitamos por hoy á dar las gracias al autor por su cortés envío, acusando recibo de dichas publicaciones.

**

Boletín demográfico argentino.—Se ha repartido el número 7º de esta publicación oficial, que cuenta dos años de existencia. El sumario de este número es el siguiente: «G. Carrasco. Movimiento demográfico de la provincia de Córdoba, 1890-1900. C. R. Ripoll. Movimiento demográfico de la Provincia de Tucumán, 1895-1900. G. Carrasco. Investigaciones sobre la vida media y la vida probable de los habitantes de la República Argentina — Investigaciones demográficas sobre los empleados nacionales de la República Argentina.»

**

Guía del Estanciero.

—En elegante encuadernación los Sres. Cooper y Nephews, nos han remitido, esta guía que acaban de editar y que contiene datos y consejos de la mayor importancia para los hacendados de la República Argentina. La obra está ilustrada con preciosos grabados, y la recomendamos por su indudable utilidad.



DR. RUDOLF VIRCHOW
CON MOTIVO DEL 80º ANIVERSARIO DE SU NACIMIENTO

EL VERSO CLÁSICO Y EL VERSO LIBRE

Todos los versos que tienen de una á doce sílabas, inclusive, son clásicos. Para los de una, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, diez, doce sílabas, no hay discusión, ¿no es cierto? Pero el verso de nueve sílabas también es clásico como es clásico igualmente el endecasílabo.

Tiene Ronsard versos de nueve sílabas, que, entre paréntesis, son encantadores; y hállese en Malherbe, que son deliciosos. Ejemplo.

*L'air est plein d'une haleine de roses;
Tous les vents tiennent leurs bouches closes...*

Encontramos en Ronsard versos de once sílabas muy agradables; y los tiene Malherbe, que no son malos, ni mucho menos.

Resumamos: de una á doce sílabas, todos los versos son clásicos, conforme á la «poética tradicional». No se trata sino de hacerlos buenos; y aun diré que es éste el principio de todas las dificultades.

Donde comienza la irregularidad, es en el verso que se permite exceder ó pasar de doce sílabas, porque es peligroso en la *mesa de la versificación*, ser,—entre las sílabas métricas,—el número 13. El duodécimo pié, es como el Rubicón de la medida francesa; y el Senado y la Ley de la República han prohibido pasarlo. El desterrado, el proscrito es el verso *ultra-alejandrino*, muy bien llamado así, primero por sí mismo, y luego, porque lo han empleado algunos poetas que nos han hecho recordar mucho á los poetas alejandrinos, y aun á aquellos más que los han superado.

Pero este verso, hablando en todo rigor de crítica, ¿es altamente condenable?—*A priori*, nó.—El *criterium* que debiera regir en este caso, (y en mí es el que rige siempre), es tomar una página de prosa de un autor que sea indudablemente armonioso, *numeroso* sobre todo y rítmico,—como Chateaubriand, Jorge Sand, Bossuet, etc. La mejor manera de leerla, es fijar esos tres objetivos:

Primero: notar muy bien los puntos en que el sentido reposa.

Segundo: marcar aquel en que se toma aliento.

Tercero: señalar aquel en que el oído está satisfecho con el pedazo ó parte de frase que la voz acaba de aislar de las demás. Si cuando leemos escandimos así, observaremos que hemos escandido por grupos de cuatro, de seis, de siete, de ocho,—muy á menudo de nueve sílabas,—y hasta de diez algunas veces. Y son estos, si, los verdaderos versos, los versos fundamentales, pues un verso no es más que un grupo de sílabas cómodas á la voz, y agradables al oído.

**

Si continuamos nuestro estudio, en-



CONDE VICENTE MACCHI DI CELLERE
SECRETARIO DE LA LEGACIÓN DE ITALIA EN LA ARGENTINA



REPÚBLICA ARGENTINA—BANCO DE LONDRES Y BRASIL—SU EDIFICIO EN BUENOS AIRES

lo que sigue, (aun en prosa mismo, más bruscamente de lo que se separan ellos entre sí), de dos de estos versos hizo uno la Poética, con pausa en el centro; pero al no poner la rima sino al fin del segundo, tuvo después versos de ocho pies, de nueve pies, de diez pies que llevan todos cesura en alguna parte. Eran versos complejos; todos, compuestos de dos partes; todos, de dos miembros; todos ellos ajustados ligeramente al tallo. Un verso bien hecho es como una mujer bien formada, y por esto nos enamoramos de algunos versos cuando son hermosos.

Pero, porque se pueda hacer de dos versos uno solo, ¿podrá hacerse esto indefinidamente? De un verso de cuatro sílabas y de otro de seis, se ha hecho el verso de diez; convenido. Toda la Media Edad tuvo en el oído esa cadencia, y no tuvo otra. Pero, ¿se po-

contraremos que después de cada *segundo* de estos miembros de frases, nos detenemos un poco más que después de cada primero; lo que viene á darnos pares de versos que tienen doce, catorce, dieciséis sílabas, ó más; y también, once, trece, quince sílabas ó más, siempre que un verso de siete sílabas se encuentra cerca de otro de seis.

Y estos nuevos miembros de frases rítmicas, son versos asimismo, con un reposo en el centro que podemos llamar hemistiquio. Lo que se nos puede decir, lo único, es que en esta forma, son versos complejos.

Claro está que sí lo son; pero eso está basado en que lo que la Poética francesa ha hecho, ha sido tomar los primeros miembros de frases rítmicas, simples, muy simples, de seis, siete y ocho sílabas, y hacer con dichas frases los versos, indicándonos el término de aquellas, por la rima, solamente. Es esta la razón por la que estos versos son tan conocidos y usados en la antigua poesía de Francia.

Más tarde, encontrándolos ya un poco cortos y notando, á las claras, que tomados dos á dos, los versos se apartan ó desunen de lo que antecede y de



REPÚBLICA ARGENTINA—BANCO DE LONDRES Y BRASIL—SU EDIFICIO EN EL ROSARIO DE SANTA FE

drá con un verso de seis y otro de seis, hacer un verso de doce; con un verso de seis y un verso de siete, hacer un verso de trece; con un verso de siete y otro de siete, hacer, finalmente, uno de catorce? Evidentemente que hay un límite. Al oído le gusta *ver* volver la rima, ó mejor, al oído le gusta *asir, agarrar el ritmo* frecuentemente. Repetiremos, pues, ¿dónde está el límite?

Tal es la materia ó el punto, que de cerca toca á los novadores. Creíase antiguamente que este límite estaba en el diez, y que no se debía, de ninguna manera, traspasar de la décima sílaba. Entonces era el verso de diez, el verso «heróico», el verso del poema épico. Vivía para aquella época el alejandrino, pero se le desdenaba, porque, —decían— «parecía prosa».

Es de notarse que el efecto que nos produce hoy el verso de catorce sílabas con catorce pies, producía el alejandrino á los hombres del siglo quince y principios del dieciséis.

Pero no obstante esto, se hizo el alejandrino, se repitió, y se impuso por fin al siglo dieciséis este verso, que es el más bello ritmo del mundo, y el que prueba suficientemente el adelanto y delicadeza del gusto.

Más, preguntamos, ¿no podremos ir más lejos? ¿No es cierto que el alejandrino, á su vez, nos parece ya, (después de haberle dado tan larga hospitalidad en nuestro oído), nos parece, digo, un poco corto? ¿No es cierto, —como con tan buen juicio lo ha observado Banville,— que la chispa del genio de Victor Hugo, como versificador, ha consistido en advertir, que el alejandrino—(más corto, mucho más, que el exámetro latino y que otros versos extranjeros), *era demasiado corto*, y por mil procedimientos todos admirables, nos lo ha hecho, aunque sea en apariencia, más largo y nos ha causado la magnífica ilusión de ver un alejandrino más amplio que el antiguo?

Respondemos al punto que sí. El agrupamiento en un solo verso complejo de dos versos más largos que el de seis sílabas, es una estructura que, *a priori*, no debe proscribirse. Y á ella se ha dedicado, hace como dieciséis años, cierto número de poetas curiosos, investigadores, excéntricos unos, mistificadores otros, algunos, artistas sinceros.

¿Han llegado por ventura á la meta deseada? Es preciso ser franco y desapasionado, y decir que no han alcanzado absolutamente el objetivo propuesto. ¿Por qué?

Primero: porque para imponer una novedad rítmica, es decir,—y pésese lo que voy á afirmar,—para *imponer una nueva costumbre al oído*, —es indispensable consagrar esta novedad por una cantidad mayor de genio, que la que es necesario tener para hacer que se acepte y que triunfe una idea nueva.—Mucho mayor cantidad, sí. ¿Se quiere saber por qué? Porque en el primer caso se requiere ser dueño de cierta influencia fisiológica que todos no tenemos. Para imponer el verso alejandrino, fué preciso, en aquellos tiempos, un Ronsard; para imponerlo hoy, con algunos cortes distintos á los que antes tenía, necesitábase un Victor Hugo.

Otra razón no menos poderosa. No basta tener genio para hacer que prevalezca ó se naturalice un verso nuevo. Como en toda institución, requiérese la disciplina. ¿Qué alcanzaron en cincuenta años los admirables poetas del siglo décimo sexto, un Ronsard, un du Bellay, un d'Aubigné; qué alcanzaron como *metricistas*? Hacer entrar en el oído francés y declarar ciudadano de la república de las Letras, *un solo verso nuevo*; el que existiendo antes que ellos era desdenado y desconocido:

Tenemos hoy más independientes el gusto y la inteligencia que en el siglo dieciséis; las comunicaciones más fáciles y rápidas, no hay que dudarlo; empero, dándonos cuenta de la diferencia de los tiempos, creemos que aún así, para hacer que se llegue á admitir el solo verso de catorce pies, necesitamos un Victor Hugo y treinta años de esfuerzos secundarios que apoyasen el suyo. Nuestros innovadores han lanzado por esos mundos de Dios, versos de catorce, de quince y aún de dieciséis sílabas, entremezcladas; incoherentes, *cabalgando* unas sobre otras; y no han conseguido más que producir una sensación en el oído francés. Escribían en prosa y en prosa menos *numerosa* que la de *Lelia*; mas, ¿qué hacer? Someterse á las necesidades naturales de la labor emprendida; reconociendo, por otra parte, que es tentativa legítima, y si se quiere, honrosa, que no tiene más que un lado horrible en el arte: la rutina.

Y ver que la Academia,—que evidentemente no podía aprobarlos puesto que es depositaria de tradiciones y Senado conservador,—haya sonreído con indulgencia á uno de aquellos novadores, y nó de los más pequeños, por cierto, es un hecho que la recomienda y le atrae felicitaciones.

«Conservador liberal» decían las antiguas publicaciones políticas. Y no hay lugar á duda; es una calificación muy aceptable y conveniente.

EMILIO FAGUET
De la Academia Francesa.

TEATROS

SAN MARTIN

Hacia tiempo que no se presentaba en los teatros de Buenos Aires una compañía de zarzuela y ópera española tan completa como la que ha debutado últimamente en el San Martín.

Sagi-Barba, el conocido y afamado barítono, director y empresario de dicha compañía, puede estar satisfecho de sí mismo por haber conseguido traer de España y presentar al público bonaerense un hermoso conjunto de artistas de zarzuela.

Entre éstos se distinguen, acreditando la justa fama de que venían precedidos, la señorita Carmen Domingo, que se ha visto lo que vale en el papel de Soledad de *La Cara de Dios*, estrenado por ella en Madrid con general aplauso del público y de la prensa, y el tenor Figuerola, que en *La Dolores*, obra con que debutó la compañía, ha demostrado su magnífica voz y hermosa escuela de canto.

De Carlota Millanes, del bajo Segura y del director Sr. Sagi-Barba nada decimos por cuanto que son suficientemente conocidos de nuestro público para que hagamos presentación ni alabanza alguna.

De todos los artistas mencionados pensábamos ofrecer hoy el retrato á nuestros lectores, en el deseo de rendir justo tributo de admiración al arte verdadero; pero no habiendo estado hechos los grabados en tiempo oportuno, diferimos su publicación para el número próximo.

MAYO

Tras de *Bravucho*, nueva obra de Ezequiel Soria que no ha durado mucho en el cartel, la compañía que dirige Palmada ha estrenado *El Coco*, zarzuela de Francos Rodríguez, Jackson Veyan y el maestro Vives, que levantó mucho ruido en la prensa madrileña.

El Coco es una obra humana en alto grado: la regeneración de un anarquista por el beso de un niño; el amor puro triunfando sobre el crimen nefasto.

Nos informa persona conocedora de ello que el asunto es rigurosamente histórico, y que tuvo por escenario el presidio de una provincia española.

Los autores han sabido aprovecharlo bien, dialogándolo en hermosos versos, muy felices algunos, que arrancan grandes aplausos al espectador, sobre todo al de las galerías.

El maestro Vives, que en poco tiempo ha logrado ponerse en la primera fila de los compositores españoles, y quizás pronto ocupe un puesto distinguido, ha intercalado preciosos números de música, entre los que descuella el coro de huelguistas del último cuadro por su brio y fogosidad, que tan bien encuadra en la situación.

De la interpretación es preciso mencionar á Palmada, que se hace aplaudir con justicia en el papel de *El Coco*, y á Josefina Sánchez que en el de Joaquina (*La Loba*) estamos seguros ninguna otra artista ha de aventajarla. Tan á la perfección lo hace.

VARIAS

—Hemos notado en la última quincena que la concurrencia al Cinematógrafo Nacional, de que es propietario el señor Ortuño, ha sido algo escasa.

Dícese que este retraimiento de las familias á las sesiones cinematográficas que les ofrece el referido industrial sería debido al repentino recuerdo de la clase de espectáculos que no há mucho tiempo se exhibía en el mismo local que hoy lo hace este Cinematógrafo.

Los ecos de las canciones picarescas y de las risas voluptuosas no se extinguen fácilmente, y donde tales ecos existen se hallarían molestas las familias de nuestra sociedad elegante....

—Dar la vuelta al mundo, visitando los principales puertos de la tierra, sin moverse de Buenos Aires, es una cosa muy agradable, y sobre todo muy cómoda. Para conseguirlo no hay más que tomar un billete en el salón del antiguo Teatro Nacional, y metiéndose en un coche de un ferrocarril que no se mueve, aunque parezca que sí, se seguirá á la fragata «Sarmiento» en su viaje alrededor del mundo.

Si el activo empresario de este panorama Sr. Dupré hallara el modo, por algún mecanismo especial, de que los personajes de la tela pintada fueran de movimiento, entonces la ilusión sería absolutamente completa.

—El Cinematógrafo Universal de los señores Villanueva, Sainz Camarero y Cía., ha estrenado en la quincena que termina varias vistas cómicas y de actualidad europea que han llamado mucho la atención.

Merecen mencionarse, pues son verdaderamente notables, las de las tropas del ejército francés en las maniobras efectuadas en honor del zar de Rusia, en las que se distinguen perfectamente los retratos de la zarina, del zar y del presidente Loubet.

—El célebre domador Carl Ohm ha vuelto á presentar sus leones en el Casino, llevando todas las noches buen número de espectadores, entusiastas de esta clase de trabajos.

Dicho emocionante número, junto con el de los notables artistas Cooke and Miss Rothert, que el viernes último han debido celebrar su beneficio, el de los cómicos The Eltons y otros no menos valiosos, forman un programa escogido y variado, digno de los aplausos del público.

AVISOS VARIOS

Dr. Eduardo Obejero — Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos. — Suipacha 574, de 1 á 4.

Funes, Lagos y Cía. — Grandes Férias Rurales. Locales propios con amplias comodidades para recibir y vender haciendas de pesebre y de campo. — Por pedidos de local á nuestro escritorio: San Martín 153.

A. Bullrich y Cía. — Casa central: San Martín 254 y Florida 273. — Depósito: calle Alsina 482.

Dr. Lorenzo Ynurrigarro, Jefe del servicio de enfermedades del estómago, hígado y anexos, del hospital Rawson. Consultorio: Piedad 1145, de 2 á 5 p. m.

SELLOS DE ANUNCIOS, DE EXPOSICIONES, FIESTAS Y CONMEMORACIONES. — DIVERSIÓN NUEVA MUY INTERESANTE Y BARATA. MEDIANTE DEPÓSITO Ó REFERENCIAS REMITIRÉ EXPLÉNDIDOS ENVÍOS Á ESCOGER. PÍDASE MUESTRAS GRATIS. ALBUM ELEGANTE CON TEXTO Y GRABADOS PARA ESTOS SELLOS PESOS 2 PCO. L. WIOLAND, FRIEDR. AUGUSTSTR. 14, LEIPZIG. R.

TOS SE CURA EN POCAS HORAS **PUY**
con las pastillas
sin ópio del Doctor

ORLANDO RIBERO

RECUERDOS DE PAYSANDÚ

APUNTES HISTÓRICOS

(Continuación)

punto inmediato, donde emplazaban varias piezas de artillería.

Después de observarlos algunos momentos, man-

dó a su gente hacerles fuego y se retiró a la plaza.

Sabedores nosotros de la operación, observamos atentamente, desde nuestra posición, el resultado de ella, pues que quedaba cerca y en descubierto la pendiente de la cuchilla en cuya cumbre se fortificaban.

Vimos los fogonazos de la gente de Olivera, y contestar después de un momento desde la cuchilla.

Después de este reconocimiento, continuaron en el resto de la noche, los ruidos y movimientos que habíamos notado antes.

XIII

A todos en nuestros respectivos puestos y prontos para la pelea, nos encontró la aurora del día 31.

Triste aurora para muchos de los nuestros, pues que fué saludada la plaza por una lluvia de fierro y plomo candentes, convertidos en toda clase de proyectiles conocidos hasta entonces: balas rasas, granadas, metralas, cohetes a la congreve y balas de fusil.

En cuanto la claridad del nuevo día permitió que se vislumbrase la cuchilla donde habían estable-



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis a siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL
DEL MUNDO.

Hunyadi János

EL LAXATIVO SIN IGUAL CONTRA EL

Estreñimiento y las Congestiones.

(Dr. E. Monin, Paris.)

AVISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALSIFICACIONES!



VINO NOURRY

YODOTÁNICO

á la vez

Depurativo y Fortificante.

DEBILIDAD GENERAL
ANEMIA
LINFATISMO
ENFERMEDADES del PECHO

El VINO NOURRY reemplaza con ventaja el Aceite de Hígado de Bacalao.

Excita el apetito y constituye el mejor remedio contra las enfermedades de las **Mujeres** (colores pálidos, épocas dolorosas) y de los **Niños** (esclerofulas, usagres, etc.)

F. COMAR & FILS
PARIS

SE VENDE
EN TODAS LAS FARMACIAS ACREDITADAS

JABÓN de REUTER

PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja a gran distancia a todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE ÉL

EL TRICÓFERO de BARRY

PARA EL CABELLO



LA BELLEZA

atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

El Tricófero de Barry

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.

cido sus baterías los sitiadores, oí que desde la plaza decían á los sirvientes de las piezas que nos habían quedado servibles en el Torreón:

—«¡Fuego!»

Y conforme sonó el estampido de aquellos cañones, nos contestaron con el diluvio de fuego ya mencionado.

Se oscureció nuevamente la claridad del nuevo día en la posición nuestra, con el humo de las granadas que hacían explosión y los escombros del edificio de la Comandancia Militar, cuyos lienzos de pared se venían abajo.

Treinta y seis piezas de cañón y varias cohetas hacían fuego simultáneo sobre el recinto atrin-

cherado, fuera de gruesa artillería que funcionaba desde la escuadra.

Las que habían emplazado sobre la Comandancia Militar, el Torreón y la Iglesia, eran en número considerable, y nos barriaban los obstáculos y barreras de resguardo que teníamos.

Cuando amainó un poco el fuego y clareó de nuevo la atmósfera que se había oscurecido, contemplamos la Comandancia Militar toda desmantelada, mostrando los tirantesen descubierto, que se venían abajo.

El Torreón, con agujeros tremendos, como asimismo los muros y torres de la Iglesia.

En igual estado quedó nuestra trinchera, con

una gran brecha abierta en el centro, y cubierto de cascotes el local que ocupábamos.

No pudiendo contestar al nutrido fuego de cañón que nos hacían, permanecíamos en la posición agazapados, esperando que nos trajeran algún asalto con infanterías.

Esto no se produjo nunca en ningún punto de las líneas de la defensa.

Se posesionaron los sitiadores de varios locales, calle por medio con las trincheras, pero no intentaron siquiera un asalto.

No aconteció esto con la Comandancia Militar, por que el frente de sus trincheras quedaba en descubierto y en descenso por accidentes del terre-

VINO
Bordeaux-Quinquina
Gran Tónico reconstituyente
de
DELOR Frères - Burdeos

SALUD
FUERZA
APETITO
TONICIDAD

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes ó después de comer.

Unicos Agentes:
FELIX SOULIE & Cia.
RECONQUISTA 751
BUENOS AIRES
En todas Confiterías y Cafés

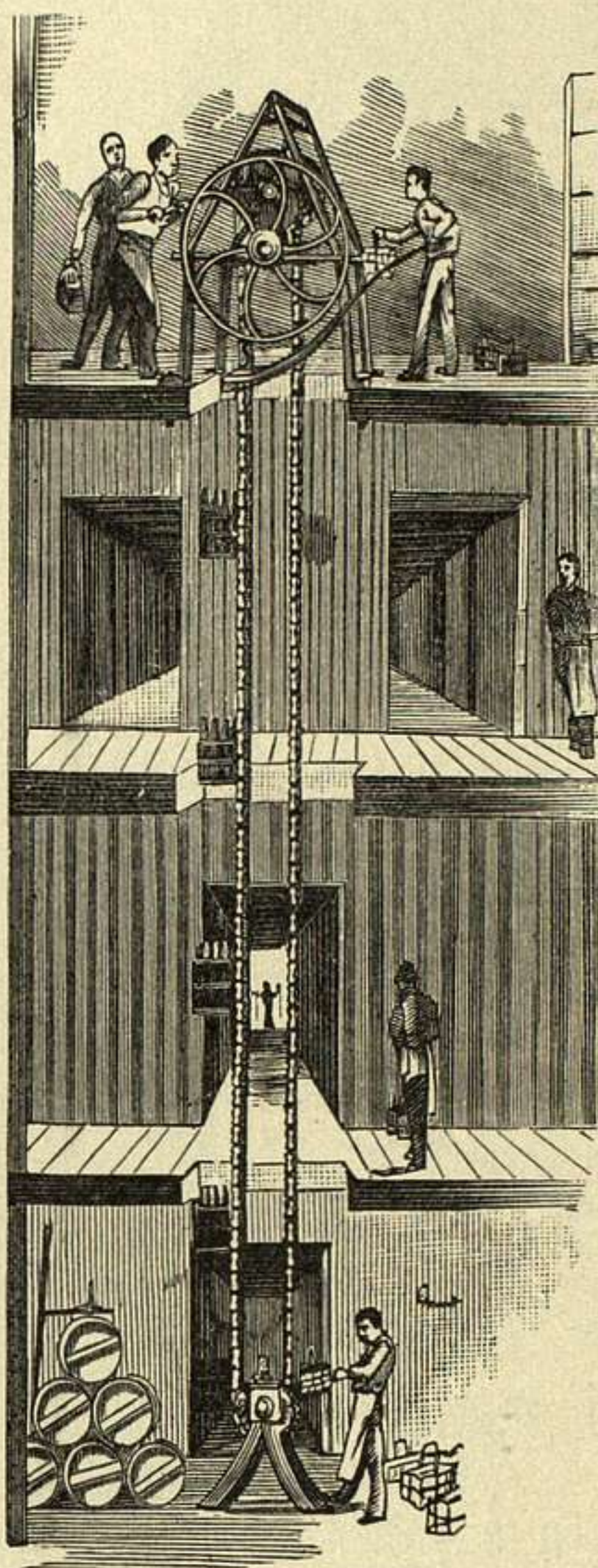
LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa á sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES, 957

SÓTANOS DE LA CASA CALVET & Cia.



VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

ANTES DE COMER
Tómese el delicioso

APERITAL

LICOR
TÓNICO
HIGIÉNICO
Y APERITIVO

¡CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón & y á más el nombre A. DELOR y Cia. de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES
FELIX SOULIE y Cia.
Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751

BUENOS AIRES

SUAVIDAD — TENACIDAD — DELICADEZA

NUEVO PERFUME

LE REFLE

Incarnat

L. Piver

PARIS

DESCONFIARSE DE LAS IMITACIONES

B. NOEL & Cia.

Fábrica á vapor de Confites, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.
Id. id. en la de Mendoza 1885.
Id. id. en la de Paraná 1885.

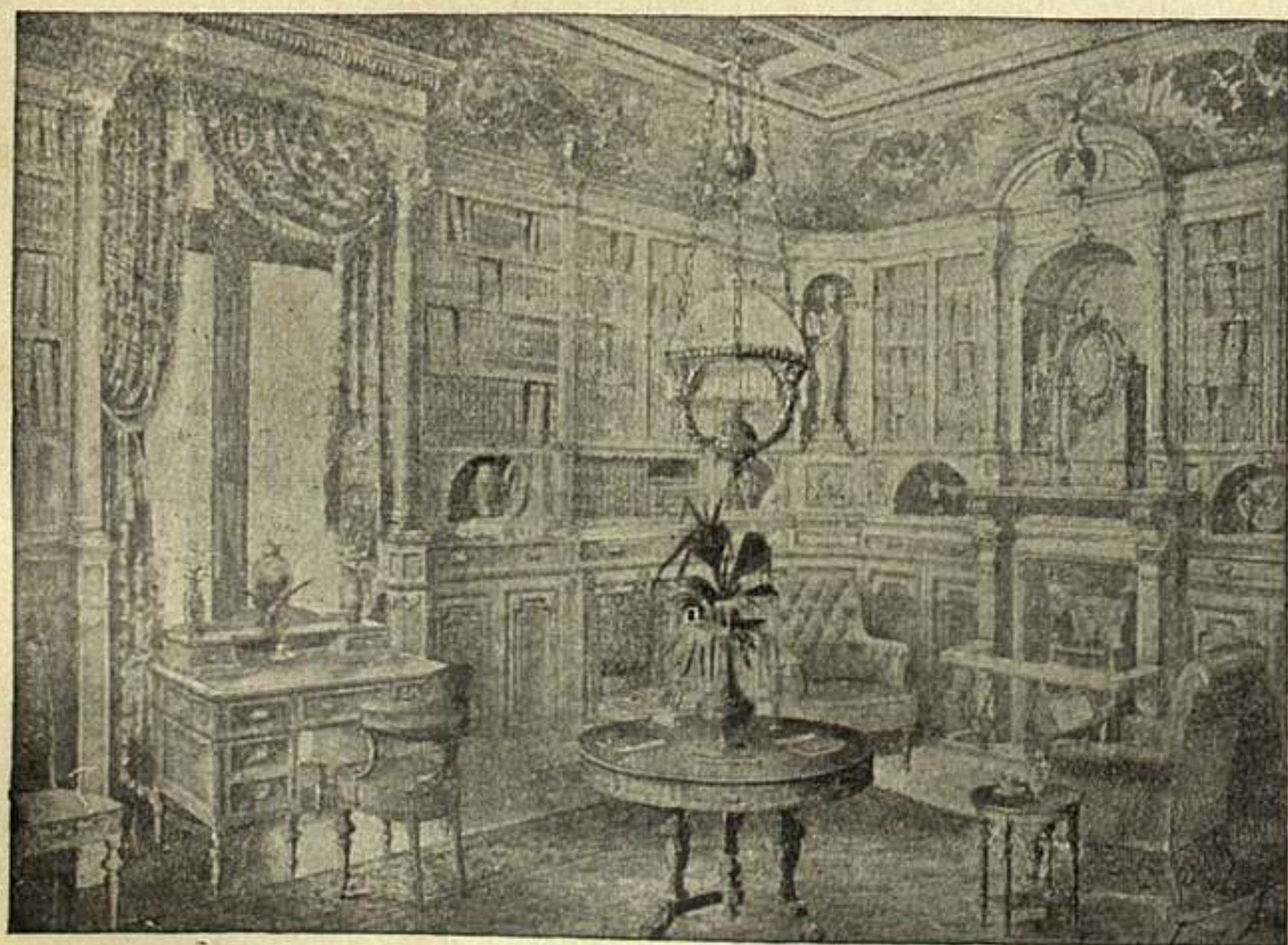


Surtido general
PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confites extra, dulces
y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa
BUENOS AIRES

MUEBLERIA INGLESA G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB
Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERÍA Y CORTINAS

SOLEI HÉBERT & C. CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MAS
DURABLES

EN

PLAZA



LANZAS
UNIONES

&

CANILLAS

LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS * IMPORTADORES
152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

no, lo que favorecía la posición para repeler á los atacantes; pero en cambio, el mismo descubierto la ponía de blanco á la batería emplazada á nuestro frente, la que habiendo ajustado su puntería, no nos daba un momento de reposo. Teníamos que estar sentados ó medio echados en el suelo, porque á una vara de tierra, pasaban la pared las balas y granadas por docenas, originándonos infinidad de bajas.

Una de éstas, causada en un guardia nacional, Robustiano Díaz, no se borra nunca de mi recuerdo, cuando tengo ocasión de rememorar aquellos sucesos.

Díaz estaba sentado á mi lado; quería mirar á cada momento hacia el punto de la batería enemiga, pero yo se lo prohibía, hasta que en una de sus paradas, á tiempo que le tomaba de la camiseta, diciéndole impacientado:—«Siéntese», cayó desplomado sobre mi cuerpo: se encontraba sin cabeza. En el momento que se asomaba á una tronera, pasó por aquella una granada, la que dió cuenta de su existencia. No solamente los proyectiles nos causaban daño: éramos lesionados también por los fragmentos de ladrillo, desprendidos de las paredes con el choque de las balas; quedaron inutilizados varios compañeros con terribles contusiones, y algunos graves, de muerte.

Entre los contusos leves de fragmentos de ladrillos, cayó Rafael Fernández García, quien buscando un reparo menos expuesto en nuestra trinchera, blanco de los tiros enemigos, se

sentó en un extremo en que formaban ángulo dos paredes.

Momentos después rodaba por el suelo envuelto en un montón de escombros: una gruesa bala de cañón había dado precisamente en la esquina cuyo punto opuesto había elegido para sentarse; felizmente perforó más arriba de donde el proyectil pudo ofenderlo.

Corrieron á levantarlo, creyéndolo deshecho; pero estaba ileso: su estrecho arrimo á la pared lo había salvado de la mole que le cayó encima.

Los escombros le habían sacado limpio el casco de un sombrero duro que llevaba puesto, quedándole el ala metida hasta los ojos.

Una vez parado, se sacó aquél estorbo que lo cegaba, y nos dijo mirándolo, dándose recién cuenta de aquel percance:

—Voy á conservar esta ala de sombrero para que mi mujer la guarde como recuerdo.

El pobre no tuvo el placer de cumplir su deseo: desgraciadamente, dos días después, el de la toma, fué ultimado á tiros en la calle 18 de Julio, en la vereda frente á la casa de la familia de don Miguel Horta.

Desde nuestra posición no sabíamos lo que pasaba en las demás trincheras.

Como el edificio de la Comandancia Militar había quedado completamente destruido, y sus ruinas continuaban siendo el punto fijo donde las baterías enemigas dirigían sus fuegos, el general Gomez no volvió más á aquél punto. Cambió de posición, estableciéndose con su Estado Mayor en la otra esquina de la plaza, en la misma calle, Florida.

Sus ayudantes venían de tiempo en tiempo á dar órdenes é informarse de las novedades que tuviéramos; pero desde la vereda, asomados al za-

(Continuará.)

5 Años



Experiencia han probado fuera de toda duda que las enfermedades que generalmente sumen á la tierna infancia, á los adolescentes y á los adultos se contrarrestan y minan con más rapidez tratando al enfermo con la Emulsión de Scott de Aceite Hígado de Bacalao é Hipofosfitos de Cal y Sosa que con cualquier otro remedio ocido.

Es grata al paladar y de fácil digestión. Devuelve al sistema la salud, permitiendo ebida nutrición del cuerpo mediante el alimento regular.

Casi todos los niños la toman con agrado y muy pocos adultos la rechazan. Si está perdiendo carnes, no deje de probar la Emulsión de Scott.

Mírese con sospecha todo frasco que carezca del envoltorio sobre el cual va pegada la etiqueta del pescador llevando sobre los hombros un gran bacalao.

Venta en las Boticas. * * * SCOTT & BOWNE, QUIMICOS, NUEVA YORK.

ACEITES GALENA

PARA

Coches, Carros y Máquinas

Son los Lubricantes, Normales de los Ferro-carriles del mundo. Son más

ECONÓMICOS Y EFECTIVOS

que ningún otro Aceite Lubricante para Ferro-carriles que se puedan encontrar

Si ya Vd. no está al corriente en este asunto, y le interesa, le suplicamos indague entre empleados de ferro-carriles. Por más pormenores, dirigirse á —

GALENA OIL COMPANY,

FRANKLIN, Pa., U. S. A.

CHARLES MILLER, Presidente.

AGENCIA INTERNACIONAL DE AVISOS

DENTÍFRICOS

(Elixir, Polvos y Pasta)

de los **BENEDICTINOS**
de **SOULAC**

A. SEGUIN, Burdeos

MIEMBRO DEL JURADO, FUERA DE CONCURSO
Exposición Universal Paris 1900.

FOTOGRAFÍA

S. RIMATHE

Fotografía
y Pintura

COPIAS de PLANOS

Papel Hellográfico

CUYO 858 - 64

BUENOS AIRES

ESOS DESVELO

*Se Deben a Desarreglos del
Sistema Nervioso.*

El sueño es una de las necesidades mas importantes de la vida. Hay centenares de personas que recobrarían su salud por completo si pudieran tener en el sueño el descanso que requiere el cuerpo.

Cuando se duerme mal ó el sueño es agitado, con pesadillas; cuando al despertar en lugar de sentirse el cuerpo descansado y el espíritu dispuesto para los trabajos del día, se siente estropeado, abatido, letárgico, conviene tener en cuenta que los nervios necesitan nutrición.

Los narcóticos no curan. La medicina ha de ser el mejor de los tónicos.

*Píldoras Rosadas
Del Dr. Williams,
Para Personas Pálidas.*

Vaya una Prueba.

San Sebastián, Cantón de Mascota, Estado de Jalisco,
República de México.

Distinguidos señores:

Me dirijo á Uds., para participarles que en un punto de nuestra costa llamado Las Peñas contraí una fiebre maligna que en sus accesos me producía insomnio de un caracter tan pertinaz que si lograba conciliar el sueño era cuestión de momentos. Estos males me tenían completamente aburrido, intranquilo y fastidiado. Lejos de ceder á todos los recursos de que me valía me encontraba peor cada día hasta que tomé las Píldoras Rosadas del Dr. Williams. Este gran preparado me curó del todo, hoy duermo perfectamente bien y no hay nada en mí que pueda indicar que he estado enfermo.

Con la más perfecta gratitud por los inmejorables resultados que me han dado las Píldoras Rosadas del Dr. Williams, soy de Uds. atto. S. S.

(Firmado)

JOSÉ MARIA C. CUEVA.

Miles Curados. Miles Curándose.

Dr. Williams Medicine Co.,

Schenectady, N. Y., Estados Unidos.

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

Sucursales en Londres, Paris, (16 rue Halévy), Buenos Aires, Montevideo, Rosario de Santa Fé, Paysandú, Mendoza, Río Janeiro, Pernambuco, Pará, Santos y San Paulo—Avenida Montes de Oca, 932, Barracas al Norte

Operaciones, descuentos, transferencias telegráficas, letras de cambio, remesas, compra y venta de cédulas y otros títulos, depósitos en oro sellado, depósitos en moneda legal, depósitos en títulos, remesas de interés para Europa y cobranzas.

SE ABONA:

Depósito en corriente y a la vista.....	1 %	m.
Id. id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés.....	2 %	m.
Id. por tres meses fijos.....	4 %	m.
Id. por seis meses fijos.....	5 %	m.
Id. por 12 meses fijos.....	conven.	m.

ORO SELLADO:

Cuentas corrientes.....	sin int.
Id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés.....	1 %
Id. por tres meses fijos.....	2 %
Id. por 6 meses fijos.....	3 %

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 9 % m. y 9 % oro.
Buenos Aires, Enero de 1900.



R. A. THURBURN, Gerente.

BANCO DE LONDRES Y BRASIL LIMITADO

402 - CALLE PIEDAD - 402

BUENOS AIRES

ABONA:

	M/n.	Oro.
En cuenta corriente hasta 100.000 \$.....	1 %	sin int.
En dep. 7 días aviso.....	2 %	1 %
Id. 10 días.....	3 %	1 %
Id. 30 días.....	4 %	2 %
Id. 60 días.....	5 %	3 %
Id. 90 días.....	6 %	4 %
Id. 3 meses fijos.....	8 %	5 %
Id. 6 y arriba.....	10 %	6 %

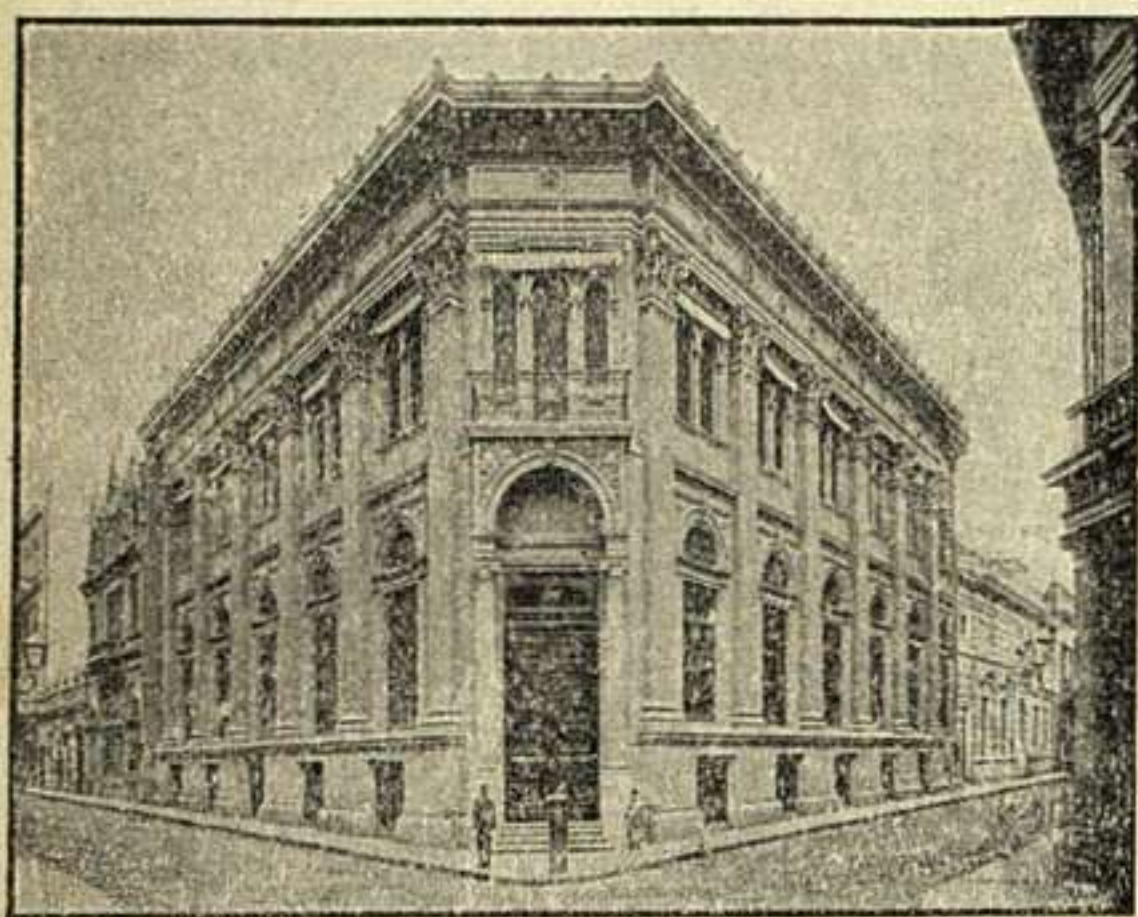
COBRA:

Por anticipaciones en cuenta corriente en oro y papel 10 %.
Se atiende todas las operaciones del Banco.

A. F. ENNOR

GERENTE

Bs. Aires, Julio 1° de 1900.



BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

FUNDADO EN 1872

Buenos Aires: Calle Piedad 448

Rosario de Santa Fé: San Martín y Rioja - La Plata: Calle 7 y 48

Capital autorizado \$ 8.000.000 oro sellado
Capital integrado " 5.000.000 "
Fondo de reserva " 431.861.66 "

SE ABONA

EN MONEDA LEGAL	EN ORO SELLADO
Por depósitos en cuenta corriente.....	Por depósitos en cuenta corriente.....
Id. a 30 días.....	Id. a 30 días.....
Id. a 60 días.....	Id. a 60 días.....
Id. a 90 días.....	Id. a 90 días.....
Id. a 180 días.....	Id. a 180 días.....
A mayor plazo.....	A mayor plazo.....

SE COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... 10 % m. y 9 % oro.
descuentos de letras y pagarés..... convencional
El Banco manda efectuar pagos en Europa por medio de telegramas y trata en general todas las operaciones bancarias.
Para más informes, dirigirse a la Gerencia del Establecimiento.

Honorio Stoppant

Buenos Aires, 1° de Noviembre de 1901.



BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

RECONQUISTA, 180

Entre Bartolomé Mitre y Cangallo

CAPITAL REALIZADO: ps. 6.000.000 m.
Fondo de Reserva y Previsión \$ 1.762.547,79 m.

SE ABONA	M/n. %	Oro %
Depósitos en cuenta corriente.....	1	1
Id. a 30 días.....	2	1 1/2
Id. a 60 días.....	3	2
Id. a 90 días.....	4	3
Id. a mayor plazo.....	conven/al.	conven/al.

SE COBRA

Por anticipaciones en cuenta corriente..... 9 % m. y 9 % oro.
Descuentos de letras y pagarés..... conven/al. conven/al.
Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

HORAS DE DESPACHO

D: 10 a. m. a 3 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m. a 4 p. m. los sábados y fines de mes.

Buenos Aires, Octubre 1° de 1901.

AUGUSTO J. COELHO, GERENTE.



BANCO DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

FUNDADO POR LEY DE LA NACIÓN DE FECHA 4 DE AGOSTO DE 1896

Casa central: ZABALA 79

Capital Autorizado \$ 12.000.000
" suscrito " 6.000.000
" integrado " 5.000.000

SUCURSALES EN: Salto, Paysandú, Mercedes, Melo, Rosario, Jan José, Durazno, Florida, Minas, Canelones, Colonia, Flores, Tacuarembó, Rivera y Maldonado.

BANCO BRITANICO DE LA AMÉRICA DEL SUR L^{ta}

Establecido en 1863

CASA CENTRAL

Reconquista esq. Bartolomé Mitre

SUCURSAL ONCE SETIEMBRE

2828, Rivadavia, 2828

SUCURSAL CONSTITUCIÓN

BUEN ORDEN 1307

SE ABONA:

	anual	Oro.
Hasta nuevo aviso.....	1 %	—
Por depósito en cuenta corriente.....	1 %	—
Id. a 30 días.....	5 %	4 %
Id. a 60 días.....	5 %	5 %
Id. a 90 días.....	5 %	5 %
Otros plazos.....	Convenional	—

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente. 10 % m. y 9 % oro.

F. M. HERIOT, GERENTE.



BANCO DE TARAPACÁ Y ARGENTINA LIMITADO

RECONQUISTA 78

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: «EUSTYLOS»

Capital suscrito..... £ 1.500.000 esterlinas
" integrado..... " 750.000 "
Fondo de reserva..... " 135.000 "

Londres, Montevideo, Buenos Aires, Mendoza, Gallegos, Punta Arenas, Concepción, Chillán, Santiago, Valparaíso, Coquimbo, Serena, Copiapó, Antofagasta, Calama, Iquique, Pisagua.

SE ABONA:

	curso legal	oro sellado
Por depósito en cuenta corriente.....	1 %	—
Id. a 30 días fijos.....	2 %	1 %
Id. a 60 días.....	3 %	2 %
Id. a 90 días.....	4 %	3 %
Id. a 180 días.....	5 %	3 1/2 %
Id. a mayor plazo.....	convenional	—

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 10 % m. y 9 % oro.

Descuentos, compra y venta de giros, cartas de crédito para viajes y mercaderías y toda otra clase de operaciones bancarias.

Buenos Aires, 18 Marzo de 1901.

HUGH MILLER, GERENTE.

